



UNIVERSIDAD ESPECIALIZADA DE LAS AMÉRICAS

Facultad de Educación Especial y Pedagogía

Escuela de Pedagogía

**Trabajo de Grado para optar por el título de
Licenciado en Educación Bilingüe Intercultural**

Modalidad Tesis

**Enseñanza del Ngäbe influyente en el fortalecimiento de la
identidad lingüística. Estudiantes, Escuela Cerro Algodón**

Presentado por:

Camargo Gómez, María E. 4-747-115

Asesora:

Magistra. Vielka Pitty González

Panamá, 2022.

DEDICATORIA

Para mí es un honor dedicar este trabajo de grado a quienes con su tiempo y colaboración hicieron posible la terminación de esta investigación.

A Dios, que es mi guía día tras día en esta etapa de estudio.

A mis hijos: Rut, Manuel, Josué, Madelen y la pequeña Vicky; también a mi esposo Víctor, por ser mi motivación diaria, con su dedicación y paciencia en la realización de este trabajo.

A, todos ¡Muchas gracias!

(María Evelia)

AGRADECIMIENTO

En primer lugar, me permito expresar mi agradecimiento a Dios, por darme el don de la inteligencia y la perseverancia para llevar adelante y terminar este trabajo con el cual he podido culminar la licenciatura. Gracias por darme fortaleza en tiempo de muchas dificultades.

A la casa de estudio superior, UDELAS, que me ofreció la oportunidad de formarme en esta prestigiosa Universidad en el Programa Académico de Chichica, y realizar el sueño de convertirme en una profesional al servicio de mi comunidad.

A todos los profesores que tuvieron esa empatía para facilitarme los conocimientos para formarme en la rama de la educación bilingüe.

A la Magistra Vielka Pitty, por su valiosa asesoría. Además de su tiempo, paciencia, y disposición para compartir esa rica experiencia educativa, que nos llena de satisfacción y felicidad.

(María Evelia)

RESUMEN

Este trabajo de investigación tiene como título: La enseñanza del Ngäbe, influyente en el fortalecimiento de la identidad lingüística. Estudiantes de Segundo Grado, escuela de Cerro Algodón. El mismo tiene como objetivo general; comprobar la influencia que ejerce la enseñanza del idioma Ngäbe para fortalecer la identidad lingüística, y como objetivos específicos describir y determinar los tipos y elementos del idioma Ngäbe que son enseñados a los estudiantes.

La metodología de la presente investigación es de tipo cuantitativo, descriptivo, no experimental; la población a estudiar es de 240 niños, de la cual se tomó una muestra de 20 niños de Segundo Grado de esta escuela, de las cuales 10 fueron de género femenino y 10 de género masculino; además, como muestra se trabajó con 12 docentes y 18 padres de familia del nivel de segundo grado escolar. En la recolección de los datos el instrumento utilizado fue el cuestionario de encuesta para la muestra seleccionada.

En este estudio de investigación sobre la enseñanza del Ngäbe, se puede concluir que los resultados están profundamente relacionados con los objetivos y a la hipótesis que se formuló inicialmente para la realización del trabajo. Entre algunos de ellos se pueden mencionar que la identidad lingüística, como elemento cultural, se fortalece en este nivel primario con las estrategias de enseñanza, por los docentes a los estudiantes; además, se desarrollaron competencias concretas para desarrollar habilidades cognitivas y científicas en la enseñanza del Ngäbe.

Palabras claves: Identidad cultural Ngäbe, idioma Ngäbe, lengua materna, lingüística Ngäbe, etnia Ngäbe.

ABSTRACT

This research work is entitled: The teaching of Ngäbe, influential in strengthening linguistic identity. Second Grade Students, Cerro Algodon School. The same has as general objective; verify the influence that the teaching of the Ngäbe language exerts to strengthen linguistic identity, and as specific objectives describe and determine the types and elements of the Ngäbe language that are taught to students.

The methodology of this research is quantitative, descriptive, not experimental; The study population is 240 children, from which a sample of 20 Second Grade children from this school was taken, of which 10 were female and 10 male; In addition, as a sample, we worked with 12 teachers and 18 parents from the second grade level. In data collection, the instrument used was the survey questionnaire for the selected sample.

In this research study on the teaching of the Ngäbe, it can be concluded that the results are deeply related to the objectives and the hypothesis that was initially formulated to carry out the work. Among some of them, it can be mentioned that linguistic identity, as a cultural element, is strengthened at this primary level with teaching strategies, by teachers to students; In addition, specific skills were developed to develop cognitive and scientific skills in the teaching of the Ngäbe.

Keywords: mother tongue, Ngäbe cultural identity, Ngäbe ethnic group. Ngäbe language, Ngäbe linguistics,

TARA OKWA CHI

Sribi namani bare ne abko kä mikani krörö, blita ngabere diri abko ni dimie kä aune bitlaita ye ba miaka nibta; ne koimianintibe monso ja töitikaka kä kubukare ju dirikra Däbärtubti kánti. Sribi ne koi kri kánti abko, gatä namani erametre ta abko diri ngabere ta mate ño amne ni di mikati nuai kwe blite ba ngrabre amne den kisete jondron jen kwrere.

Sribi ne ngwian käre bare abko ji ketama diani kisete kukwe ketabtaka; kukwe tain bare ketare ketare, arato kukwe tuën ño abko ba mikani aune ñan tra tuäi ja okwä jenbti jutabta ja kitani Sribi ne nuenen abko tate jökrä abko tainbarea, ye ngataite ja töitikaka kitaninte ni gre ju dirikra Däbärtubti kánti, akwa ni jatai abko merire aune ni jatai brare arato sribi ba mikakare dirikädre kitaninte ni jata bti nibu aune monso rune ni jatabti nikwa, kä dininte ne abko Jirä jra ja töitikaka kä kubu käre amne dirikä, run arato dirijue Däbärtubti kánti.

Ja töitikaka ni gre dirikä ni jata bti nibu amne monso runen ni jata bti nikwa tate jra ye kukwe ngwianintari abko nigre bobu bti ni jata sribi ne kánti kukwe ukäninkrä jökrä amne nukani göre abko erametre juta dianinka ben blitabare kukwe ngwianintari kwäri kakwe jre niebare ye ta ja makani nguseta krübäte abko sribi koi mikanitibe amne ti toi name nutre ño bamiani tuäi kena sribi ngwiankare ja käne ye be.

Kukwe ütiäte: Ni ba nikwe, blita ngabere, kukwe ngabere, tärä ngabere, sribi ngabere.

CONTENIDO GENERAL

Páginas

INTRODUCCIÓN

CAPÍTULO I: ASPECTO GENERALES DE LA INVESTIGACIÓN

1.1.	Planteamiento del Problema.....	11
1.1.1.	Problema de investigación.....	14
1.2.	Justificación.....	16
1.3.	Hipótesis de la investigación.....	18
1.4.	Objetivo de la investigación.....	18
1.4.1.	Objetivo general.....	18
1.4.2.	Objetivo específico.....	19

CAPÍTULO II: MARCO TEÓRICO

2.1.	Enseñanza del Ngäbe.....	21
2.1.1.	El Ngäbe una lengua en constante pérdida.....	21
2.1.2.	La enseñanza del Ngäbe y el rol de la escuela.....	23
2.1.3.	El Ngäbe en la Educación Intercultural Bilingüe.....	24
2.1.4.	Enseñanza del Ngäbe como cimiento y elemento de cultura.....	26
2.1.5.	La enseñanza del Ngäbe en medio de la discriminación existente.....	27
2.1.6.	El desinterés del grupo minoritario Ngäbe por la enseñanza del idioma materno.....	28
2.1.7.	La enseñanza del Ngäbe, a través de materiales visuales y materiales textuales como medio de aprendizaje.....	30
2.2.	Fortalecimiento de la identidad lingüística.....	35
2.2.1.	Identidad e idioma Ngäbe.....	35

2.2.2. El idioma Ngäbe como identidad cultural.....	37
2.2.3. La cultura Ngäbe como elemento de la identidad.....	37
2.2.4. Identidad Ngäbe en medio de los prejuicios culturales actuales.....	39
2.2.5. La exclusión cultural Ngäbe como amenaza a la identidad.....	40

CAPÍTULO III: MARCO METODOLÓGICO

3.1. Diseño de investigación y tipo de estudio.....	43
3.2. Población o universo.....	43
3.3. Variables.....	45
3.4. Instrumentos, técnicas de recolección de datos y/o materiales.....	46
3.5. Procedimientos.....	47

CAPÍTULO IV: ANÁLISIS Y DISCUSIÓN DE LOS RESULTADOS

4.1. Influencia que ejerce la enseñanza del idioma Ngäbe para fortalecer la identidad lingüística de los estudiantes de segundo grado de la escuela de Cerro Algodón.....	50
4.2. Tipos de enseñanzas del idioma Ngäbe que imparten los docentes de <u>Segundo</u> Grado de la Escuela Cerro Algodón.....	62
4.3. Elementos de la enseñanza del idioma Ngäbe que son enseñados a los estudiantes de Segundo Grado de la Escuela Cerro Algodón.....	74

CONCLUSIONES

LIMITACIONES DE LA INVESTIGACIÓN

RECOMENDACIONES

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

ANEXOS

ÍNDICE DE GRÁFICAS

INTRODUCCIÓN

En este trabajo de investigación se busca estudiar y analizar la enseñanza del Ngäbe a través de métodos y estrategia para desarrollar y fortalecer la identidad lingüística de los estudiantes de Segundo Grado, de la Escuela de Cerro Algodón. En primer lugar, promoviendo la formación de estudiantes con un criterio personal elevado sobre su identidad cultural y sobre las competencias lingüísticas propias de su idioma; en segundo lugar, estudiantes que conozcan y valoren las tradiciones, la historia y la riqueza cultural del pueblo Ngäbe.

Se evidencia las diferentes formas de enseñanza y las metodologías didácticas usadas por los docentes para la enseñanza del Ngäbe, en los diferentes temas que se desarrollan en el periodo escolar; por medio de textos o materiales visuales. Además, se conocen las motivaciones e intereses que muestran los discentes, en la realización de las actividades inherentes a la propia identidad cultural Ngäbe. Con el fin de que, los estudiantes muestren interés por su cultura, por su idioma y por sus raíces; los cuales son elementos imprescindibles para no olvidar el idioma, la cultura y su identidad; tan influenciado por otras culturas, debido a la migración del pueblo Ngäbe y mestizo simultáneamente.

En el primer capítulo del trabajo, se expone de manera clara y concisa: cómo la enseñanza del Ngäbe fortalece la identidad lingüística de los estudiantes, a través de diferentes formas de enseñanza, se describe cuál es el problema de investigación y qué se espera encontrar. Se explica qué estrategia se desarrolla en el mismo con la presentación de los aspectos generales de la investigación: sus antecedentes, así como, los objetivos generales y específicos y las posibles hipótesis que se plantean; por último, la justificación que sustenta este trabajo de grado.

En el segundo capítulo, se desarrolla la parte conceptual de la investigación o el marco teórico de manera breve y resumida. Esto abarca la revisión documental encontrada para el trabajo en sí sobre el tema que se investiga, las fuentes bibliográficas que se obtienen y que se desarrolla para el cuerpo del trabajo; teniendo como variable central la enseñanza del Ngäbe en el fortalecimiento lingüístico de los estudiantes de Segundo Grado de la Escuela de Cerro Algodón.

En el tercer capítulo, se desarrolla la metodología de la investigación, en este apartado se presenta la población a estudiar, así como la muestra escogida para el análisis y la recolección de los datos; en el mismo se estudia la variable tanto independiente, así como dependiente, de manera conceptual y operacional, se exponen los instrumentos empleados para la recolección de los datos, así como los procedimientos seguidos y establecidos para el desarrollo de la investigación.

En el cuarto capítulo del trabajo, se procede a tabular los datos obtenidos con la aplicación de los instrumentos, se analiza la información obtenida, se discute, se procede a presentar los resultados obtenidos en la investigación, se da respuesta tanto a los objetivos, así como a la hipótesis planteada inicialmente en el primer capítulo.

CAPÍTULO I

CAPÍTULO I: ASPECTOS GENERALES DE LA INVESTIGACIÓN

1.1. Planteamiento del problema

En muchas zonas comarcales de las tres regiones Kadri, Ño Kribo, y Nedri; así como en nuestra comunidad de Cerro Algodón se desconocen datos estadísticos que permitan evidenciar cual es la situación educativa, sobre la educación bilingüe y la de la lengua materna originaria de los Ngäbe, en niños tanto preescolares, así como de los niveles más avanzados del Sistema regular de la Escuela de Cerro Algodón.

En este contexto, se desconocen también aquellos indicadores que puedan, por un lado, mostrar las principales debilidades y falencias culturales que influyen en de pérdida de la lengua Ngäbe, y su poco uso, así como la pérdida del interés sobre la educación bilingüe en esta escuela. Por otro lado, poner en foco de investigación el papel del director del centro educativo, los docentes y los mismos padres de familia y el rol protagónico que deben jugar para la conservación de la lengua y el interés en una educación bilingüe de calidad. Cuyo objetivo es evidenciar la necesidad de trabajar en un equipo multidisciplinario, con el fin de que esta herencia cultural valiosa no desaparezca con el pasar del tiempo.

Según Rodríguez (2012):

La multiplicidad de formas en que se expresan las culturas de los grupos y sociedades. Estas expresiones se transmiten dentro y entre los grupos y las sociedades. La diversidad cultural se manifiesta no solo en las diversas formas en que se expresa, enriquece y transmite el patrimonio cultural de la humanidad, mediante la variedad de expresiones culturales, sino también a través de distintos modos de creación artística, producción, difusión, distribución y disfrute de las expresiones culturales, cualesquiera que sean los medios y tecnología utilizados (p. 52).

En la actualidad se puede decir que, en las regiones comarcales de las zonas indígenas, tanto de la República de Panamá, así como en la Comarca Ngäbe-Bugle, coexisten una amplia multiculturalidad, lo mismo que la educación bilingüe que cada día tiene más auge debido a la diversidad existente, en la zona Kadri, lugar donde se encuentra la escuela en estudio.

La mezcla lingüística y cultural es bastante equilibrada; ya que, existen una o dos lenguas usadas comúnmente, pero con las mismas raíces de significado. Sin embargo, en la comunidad de Cerro Algodón la mezcla constante de diferentes culturas, tanto indígena, como latina ha dado lugar al poco interés de los niños por la lengua materna, como consecuencia del encuentro de dos culturas diferentes.

La cultura indígena de esta comunidad está expuesta a constantes cambios día tras días debido al desarrollo, el capitalismo, la globalización y toda esta realidad tiene como consecuencia un cambio en las costumbres lingüística-cultural de los habitantes de esta comunidad. Se evidencia, entonces, la migración constante de la población no indígena que no maneja o practica la educación bilingüe. Estas situaciones del contexto son determinantes en la desaparición de la identidad lingüística de los niños de esta escuela; ya que, los infantes se muestran más conforme o más a gusto al hablar el español y dejar de lado la lengua Ngäbe.

Por otro lado, la Comarca en general, así como los miembros de esta comunidad, a lo largo de su historia, han sufrido una discriminación generalizada., por el uso de su identidad lingüística a merced de la violación a sus derechos fundamentales. Este es un posible factor, por el cual los padres o los habitantes de esta comunidad, no les inculcan a los niños un valor importante al bilingüismo, contribuyendo con ello a que disminuya o desaparezca la lengua Ngäbe.

Sub (2012) afirma que los centros educativos como lugar de adquisición de conocimiento debe ser un lugar de complemento general donde los estudiantes no deben estar sujeto a un solo idioma o cultura dominante, o seguir una regla estricta de aprendizaje, sino más bien, adaptar un espacio para el encuentro de las diferentes culturas existentes.

Al realizar esta investigación se evidencian diferentes investigaciones; tanto de universidades, así como de instituciones del gobierno u organismos internacionales, como el estudio de la Comisión Económica para América Latina y el Caribe (CEPAL), 2018 publicado por las Organización de las Naciones Unidas. En el cual, se plasma en contexto el idioma indígena, la educación bilingüe y el enfoque intercultural. En el mismo, la Educación Bilingüe Intercultural ha ganado terreno, se realizan diferentes investigaciones sobre las ventajas del uso de la lengua materna en los niños de primaria, y como ayuda en el desarrollo cognitivo y de la inteligencia a los estudiantes.

Sin embargo, a nivel nacional hay pocas fuentes bibliográficas sobre el tema de la Educación Bilingüe Ngäbe; por lo que es un paso muy importante para la comunidad y la Universidad Especializada de las Américas, Programa Académico de Chichica y mi persona, ser quien lleve una investigación tan importante para la conservación de la Lengua Ngäbe.

En el primer capítulo de este trabajo de investigación se pondrá en perspectiva cual fue el problema detectado, que despertó ese interés por realizar la investigación, se trazan los objetivos de la investigación, así como su hipótesis y finalmente se hace la pregunta de investigación a la cual se quiera dar respuesta a través de la metodología trazada para el mismo.

1.1.1 Problema de investigación

Salimbeni (2011) afirma que, en el proceso de fortalecer la identidad lingüística de las culturas indígenas en el salón de clase, se debe dar la inclusión de los padres de familia en los diferentes elementos. Esto como ejemplo para los estudiantes, es muy estimulador; ya que facilita la adquisición de seguridad en los niños, y por otro lado, se desarrollan elementos de la identidad cultural para contrarrestar la posible discriminación a los grupos indígenas, como grupo minoritario dentro de una extensión geográfica.

Ante los eventos de la pérdida de identidad lingüística y el poco interés mostrado hacia la Educación Bilingüe Intercultural en esta comunidad en los últimos años, se plantea una pregunta en relación a los esfuerzos que hacen los responsables el rescate de la educación bilingüe, tanto por parte de las autoridades educativas como de las autoridades tradicionales de estas comunidades.

Por otro lado, el papel que ejercen los niños en cuanto a la Educación Bilingüe en su aceptación; así como, es imperativo expresar que el rescate de su lengua materna depende de toda una sociedad; es decir, toda la comunidad está llamada a ser protagonista para que la herencia más valiosa y ancestralmente adquirida no desaparezca.

Es importante señalar, que, en esta situación, el importante rol que ha desempeñado la escuela y por consiguiente los maestros de la institución educativa de esta comunidad, para ofrecer una solución en cuanto a la creación de un diseño metodológico armonioso, que responda a una educación bilingüe que no vaya en detrimento ni de la castellanización de los niños como de la formación en su lengua nativa. Dichas estrategias deben fortalecer la identidad

lingüística de los estudiantes de esta comunidad, de manera que muestren interés por su idioma materno.

Por otro lado, se debe tener presente que el Sistema Educativo Nacional, anteriormente, impuso el español como única lengua de estudio; olvidándose de la necesidad de enseñar en la lengua materna a los niños Ngäbe. Sin embargo, actualmente, se ofrece una política pública de estado a través del Programa de Educación Intercultural Bilingüe, la EIB, cuyo propósito es salvaguardar la lengua y cultura Ngäbe.

Por lo anteriormente expuesto, referente a la situación de la Educación Bilingüe en la escuela del presente estudio, y el fortalecimiento de la identidad lingüística de los estudiantes de Segundo Grado de la escuela de Cerro Algodón se formulan las siguientes preguntas:

- ¿Qué influencia ejerce la enseñanza del idioma Ngäbe en el fortalecimiento de la identidad lingüística de los estudiantes de Segundo Grado, de la Escuela de Cerro Algodón?
- ¿Qué tipos de enseñanzas del idioma Ngäbe imparten los docentes de Segundo Grado en la escuela de Cerro Algodón?
- ¿Qué elementos de la identidad lingüística del Ngäbe son enseñados a los estudiantes de Segundo Grado en la Escuela Cerro Algodón?

1.2. Justificación

En la situación expuesta anteriormente, se ha propuesto estudiar la problemática de la Educación Bilingüe y la pérdida de la identidad lingüística en los niños de la Escuela de Cerro Algodón, nivel Segundo Grado, del corregimiento de Dikeri, distrito de Müna, Comarca Ngäbe - Bugle.

Se señala que el interés por abordar en contexto esta problemática, inicia por mi persona como investigadora y docente practicante de la UDELAS Chichica. Durante los periodos de practica regular establecidas en el plan de estudio, se pudo observar que la mayoría de los niños en el nivel inicial de escolaridad, llegan sin ningún interés o conocimiento sobre el idioma materno o el Ngäbe. A su vez, al ser indagados al respecto, expresan que desconocen teóricamente sobre el mismo, o que los padres no les inculcan un interés por aprender su idioma Ngäbe.

La pérdida de la identidad lingüística Ngäbe, en los estudiantes de la escuela de Cerro Algodón, propicia también la pérdida de los aspectos relacionados con la identidad propia de la cultura como los son: factor social, factor cultural, factor político y por supuesto el factor económico y educativo de la comunidad en general.

Problemática, que incide muy negativamente en el proceso de enseñanza-aprendizaje en los estudiantes de Segundo Grado de esta escuela, debido a que se pierde la esencia cultural de la comunidad y del pueblo Ngäbe, que se han conservado, a pesar de las vicisitudes vividas durante la colonia y la conquista de este territorio, ya hace más de 600 años.

Finalmente, en este contexto se puede destacar la lamentable pérdida de valores culturales como: como: la tradición, las costumbres, la vestimenta, la botánica tradicional, las formas propias de alimentación y el idioma Ngäbe; que son elementos culturales únicos para la identificación y asentamiento indígena legalmente constituidos. Por tal razón, se hace necesario y urgente elaborar planes y programas, tanto políticos como educativos para que esta comunidad y, especialmente, los niños para que no vean la desaparición de su lengua materna.

Hoy por hoy no es secreto decir que la Educación Bilingüe Intercultural en estas comunidades Ngäbe, atraviesa una gran crisis de ejecución; debido a la falta de personal responsable, tanto por parte del sector educativo como por parte de las autoridades tradicionales para llevar adelante una política a favor de una Educación Bilingüe y rescate del idioma Ngäbe de calidad.

La identidad lingüística queda rezagada para estos estudiantes de esta escuela; ya que, no hay interés por manifestado por parte de los actores llamados a estar a la vanguardia y resolver el problema, en beneficio del idioma Ngäbe de esta comunidad.

En el trabajo de investigación realizado sobre la Educación Bilingüe y el rescate del idioma Ngäbe, para fortalecer la identidad lingüística en niños de Segundo Grado de la escuela de Cerro Algodón. En relación a este proyecto de investigación se contó con la ayuda de muchas personas; así como de los propios estudiantes, y de la comunidad en general para establecer una conclusión, así como una hipótesis sobre el fenómeno en estudio. Sin embargo, es preocupante, encontrar en una comunidad indígena de este país; los niños que son el futuro de la patria, que no expresen ninguna muestra de aprecio o un sentimiento por su cultura, su idioma, sus costumbres, o bien, muestren interés por la misma.

Cabe destacar, que se pudo terminar este trabajo de investigación, gracias a todo el equipo colaborativo implícito en el desarrollo del mismo.

1.3. Hipótesis de la investigación

- H I: La Educación Bilingüe y la conservación del idioma Ngäbe, permite el fortalecimiento de la identidad lingüística en los estudiantes de Segundo Grado de la Escuela de Cerro Algodón.
- H O: La Educación Bilingüe no permite fortalecer la identidad lingüística en los estudiantes de Segundo Grado de la Escuela de Cerro Algodón

1.4. Objetivos de la investigación

1.4.1. Objetivo General

- Comprobar la influencia que ejerce la enseñanza del idioma Ngäbe para fortalecer la identidad lingüística de los estudiantes de Segundo grado de la escuela de Cerro Algodón.

1.4.2. Objetivo Específico

- Describir los tipos de enseñanzas del idioma Ngäbe que imparten los docentes de Segundo Grado de la escuela Cerro Algodón.

- Determinar elementos de la enseñanza del idioma Ngäbe que son enseñados a los estudiantes de Segundo Grado de la escuela, Cerro Algodón.

CAPÍTULO II

CAPÍTULO II: MARCO TEÓRICO

2.1. Enseñanza del Ngäbe

2.1.1. El Ngäbe, una lengua en constante pérdida

Hoy por hoy, el idioma de los pueblos indígenas está siendo absorbido poco a poco por la mezcla social con otras culturas, no solo en Panamá y Latinoamérica, sino en el resto del mundo con presencia aborígenes. En el caso de los Ngäbe, en algunos sectores comarcales próximos a los centros urbanos, el idioma se está relegando a un segundo término; en tanto que, en los sectores más apartados, hay una posición radical de sus habitantes sobre el uso de las costumbres y tradiciones propias, entre ellos, el idioma.

El bilingüismo, por su parte, hace referencia a la práctica de dos idiomas al mismo tiempo teniendo presente que el idioma materno es el de uso común, en tanto que el idioma foráneo es el llamado segunda lengua de uso. Al hacer la valoración de las diferentes razones por el que el Ngäbe como idioma puede estar en peligro de desaparecer, son muchas especialmente en los estudiantes escolares, como la falta de práctica dentro del hogar por los padres, ocasionado el abandono de la primera lengua (Edwards, 2011).

Señala Vicente (2013):

Una educación realmente bilingüe busca formar personas que puedan desenvolverse en dos lenguas, por los menos. Unas de estas lenguas tienen que ser, naturalmente, la oficial, ya que el castellano es necesario para poder funcionar dentro de la sociedad global (p. 6).

Vicente afirma que la finalidad de la educación bilingüe es que las personas puedan desarrollar capacidades propias de su cultura y con ellas desenvolverse dentro de una sociedad exigente, donde el bilingüismo es cada día más necesario.

Se puede destacar, en este sentido, que el español es el idioma que se nos ha impuesto como el idioma oficial y es dominante entre el Ngäbe y otro idioma materno; sin embargo, vale la pena recalcar que las reivindicaciones de las luchas sociales de los pueblos originarios en las últimas décadas han traído consigo un resurgir de conservación de la lengua y cultura entre la población adulta. Por otro lado, la castellanización de los pueblos indígenas en materia de educación, salud, en lo económico y lo político ha contribuido, en gran parte, al desinterés por el Ngäbe como idioma oficial del pueblo. Es importante mencionar que la pérdida de la lengua materna autóctona del pueblo Ngäbe se origina a través de múltiples variables tanto culturales, como de otra índole, por ejemplo, la migración.

Finalmente, se recalca que, en el caso de los Ngäbe, unos de los motivos más determinantes por los cuales no practican su idioma como lengua propia es la discriminación y la marginación a las que se ha sometido este grupo desde tiempos de la conquista hasta ahora. En este sentido, el autor menciona que el peligro de la pérdida de la lengua materna no lo constituye necesariamente que se deje de practicar, sino la falta de transmisión generacional de las riquezas lingüísticas entre padres e hijos (Crystal, 2010).

El Ngäbe es un idioma que no está bien fortalecido entre su población de la zona comarcal. En algunas comunidades de las tres regiones que la componen se encuentra seriamente amenazada de extinción, ya que la migración y el desinterés por sus pobladores es la tónica común. Para llegar a una conclusión verídica sobre las razones que determinan el desuso del idioma Ngäbe, así como el

desinterés de los niños por emplearlo como su idioma oficial se debe realizar un análisis más profundo al respecto.

Durante décadas, las naciones latinoamericanas han elaborado un plan de discriminación hacia los pueblos indígenas hasta llegar, en algunas regiones, a su exterminio total; en otras partes se les obliga a adaptarse a costumbres y culturas impuestas. Se ha sentado la base y la idea de que los pueblos indígenas son sinónimo de pobreza, marginación y atraso. En Panamá se ha flexibilizado un poco desde la década de los años 70 con la revolución de permitir a este grupo de la población a organizarse y enfrentar las crisis políticas y pelear por sus derechos sociales, así como por su tierra, por una educación bilingüe propia y de calidad.

A pesar de los diferentes atropellos que ha enfrentado este grupo, comenzando con la marginación, ha podido llevar adelante una resistencia pacífica de índole social, lo que le ha permitido alcanzar ciertas victorias sobre algunos derechos sobre sus tierras, su autonomía y organización política, así como mantener vivas sus tradiciones y múltiples elementos de su identidad cultural como la lengua.

Entre otras palabras, se puede recalcar que la imposición de la cultura criolla como el uso del español, la religión católica y el modo de vivir, así como la educación ha llevado, en algunas comunidades de este pueblo, a perder el interés por el idioma Ngäbe, especialmente los niños y los jóvenes adolescentes. Las prácticas ancestrales como la recolección, la caza y la pesca se han van olvidando poco a poco, igual que las tradiciones lingüísticas del Ngäbe.

2.1.2. La enseñanza del Ngäbe y el papel de la escuela

Con la función de la educación pública obligatoria, los Ngäbe confrontaron otra difícil situación con los criollos durante más de cuatro décadas. Toda esta transición representó un doloroso cambio, pues la constante interacción con los criollos impuso el idioma español como el obligatorio, privándolos de su propia identidad lingüística. Los únicos recuerdos que mantenían los indígenas de esta época de las relaciones sociales establecidas con los blancos eran de explotación, maltrato, discriminación y marginación, por lo tanto, el sentimiento de desconfianza se mantenía vivo.

La creación de diferentes instituciones es otro elemento que generó temor porque eran manejadas por los blancos dominantes. Una de las primeras resistencias del pueblo Ngäbe fue a la participación obligatoria de sus hijos en la educación. Los padres observaban cómo sus hijos eran castigados y maltratados solo por el hecho de hablar en su propio idioma dentro de las aulas escolares.

Los más longevos de la comunidad cuentan sus vivencias y expresan el terror que despertaba esta institución, llamada a culturizar y civilizar a los indígenas. Las vicisitudes que los niños pasaban por estar en un salón de clase con un maestro criollo eran traumáticas. Se cuentan muchas experiencias de niños que no conocían el idioma el español; esto convertía la sesión aún más dolorosa y violenta para los ellos.

2.1.3. El Ngäbe en la Bilingüe Intercultural

Las luchas sociales del derecho de una educación digna para los estudiantes indígenas Ngäbe comienza en los años 90, con la aprobación de un manual legal en la Asamblea Legislativa que establece todas las directrices de los pueblos indígenas en la ley 10 del 7 de marzo de 1997, incluyendo la educación y, dentro de esta, la educación bilingüe intercultural. Más tarde se logra la aprobación de

otro manual legal que la establece de manera obligatoria y reconoce los idiomas y los alfabetos indígenas en todo el territorio nacional.

Según Roquebert (2017):

La representación de la población Ngäbe en la república es importante, por los que su alfabetización es vista como una oportunidad para el grupo de superar los índices de pobreza extrema en que viven; y señala que la Educación Bilingüe Intercultural en el modelo de mantenimiento “la primera y la segunda lengua son utilizadas como instrumentos de educación a lo largo de la escolaridad del niño; esto implica educar en dos lengua y en dos culturas a nivel de escuela primaria y secundaria; de manera que contribuya a un mayor bilingüismo a nivel social, lo cual beneficia un mejor entendimiento entre grupo (p.10).

En este contexto, Roquebert señala que la educación bilingüe entre los Ngäbe, una herramienta que ofrece apoyo a los estudiantes para que puedan desarrollar las habilidades necesarias; además, afirma que en la educación bilingüe convergen dos idiomas, el natural y el oficial. El segundo es necesario en la interacción con el entorno social.

Por lo expresado anteriormente, se entiende entonces que un profesor bilingüe intercultural está capacitado para enseñar a leer y escribir correctamente a los niños Ngäbe; ese es su papel. A su vez, debe llevar una enseñanza integral de las identidades indígenas en todos los ámbitos como leer los alfabetos, conocer las creencias ancestrales, aprender los saludos y la cortesía, así como participar en eventos interculturales propios de los Ngäbe. Siendo este el horizonte que se debe buscar, se reconoce que la principal función de la educación bilingüe es enseñar y apoyar a los estudiantes que requieran más ayuda en el estudio de los diferentes elementos culturales del pueblo Ngäbe, especialmente el idioma.

Se puede decir que la implementación de la EIB en esta Comarca ha costado un poco; no obstante, los resultados empiezan a verse, pues ya se tiene un sistema de escritura y lectura de los alfabetos Ngäbe, así como diferentes textos visuales

y diccionarios del idioma. Esto ha traído el interés de diferentes profesionales Ngäbe y organizaciones sociales indígenas que ya están discutiendo la posibilidad de la elaboración e implementación de un currículo totalmente en Ngäbe, que contribuya el fortalecimiento de la identidad lingüística Ngäbe.

2.1.4. Enseñanza del Ngäbe como cimiento y elemento de la cultura

La conservación de la cultura y sus elementos característicos como la tradición, el idioma y otros elementos maternos se apoyan en factores sólidos como base para la continuidad y transmisión de generación en generación. Todo ello conforma la cosmovisión indígena y las enseñanzas de sus elementos como valores de identidad. Las instituciones educativas de las comunidades indígenas constituyen un ente libre de proponer cambios culturales y sociales para la supervivencia de un elemento cultural en peligro, para los nuevos estudiantes.

La conservación de la cultura y sus elementos característicos como la tradición, el idioma y otros elementos maternos se apoyan en factores sólidos como base para la continuidad y transmisión de generación en generación. Todo ello conforma la cosmovisión indígena y las enseñanzas de sus elementos como valores de identidad. Las instituciones educativas de las comunidades indígenas constituyen un ente libre de proponer cambios culturales y sociales para la supervivencia de un elemento cultural en peligro, para los nuevos estudiantes.

Se puede señalar que hay una dualidad inseparable entre el idioma materno o la primera lengua, en este caso el Ngäbe, y el elemento cultural; estos dos elementos importantes no se pueden aislar uno del otro en el proceso de enseñanza-aprendizaje del estudiante en el periodo escolar y los maestros interculturales bilingües deben tener los conocimientos necesarios para impartir los contenidos a los estudiantes, dentro del aula de clase. Como ya se sabe, la enseñanza y aprendizaje de los niños en su idioma materno desarrolla y fortalece de manera

veloz este proceso, el rendimiento cognitivo de los estudiantes y sus competencias y habilidades.

2.1.5. La enseñanza del Ngäbe en medio de la discriminación existente

La discriminación es la clasificación más inadecuada que se le confiere a la persona humana. Está apegada al máximo sentimiento del orgullo por parte de unos que se consideran personas más capaces y mejores que otros. No solo el maltrato y la marginación constituyen una discriminación directa, también existe la discriminación indirecta como la política.

Subjetivamente se discrimina por lo que posee y no por lo que vale, especialmente por la riqueza y pobreza. Dicha injusticia se manifiesta tanto en las sociedades rurales y urbanas, especialmente cuando se cuenta con una gran diferencia económica y cultural. Sin embargo, ante la ley y el Creador, todos son iguales.

Para Corbetta (2016):

El Sistema Educativo no puede eludir la pregunta sobre qué acciones específicas están dirigidas al componente blanco–mestizo para valorar la cultura indígena [extensiva a las poblaciones afrodescendientes] y reconocerla en igualdad de condiciones que la cultura dominante (p. 42).

Bustamante (2010), por su parte, señala que la marginación de la cultura dominante, en este caso la cultura occidental, implica sensaciones de hostilidad y venganza entre ambas culturas que se encuentran en el entorno. En este sentido, se puede apreciar que la discriminación existente hacia la cultura indígena actualmente no es tan radical como en años atrás.

Es fundamental resaltar que los autores ven la discriminación como parte de un trauma psicológico que debilita la participación activa y eficiente del ser humano, en todo momento de su vida, debido a los desprecios morales y físicos que sufre de forma directa y que lastiman significativamente su estado anímico y espiritual.

Con respecto a los ámbitos de uso del idioma Ngäbe, se puede constatar que no ha habido voluntad de implementar la educación bilingüe intercultural como lo establece la ley; esto podría considerarse como discriminación y violación a los derechos fundamentales de los niños. Sin embargo, es digno reconocer que se han logrado algunos avances en el tema como el reconocimiento de los alfabetos y el idioma en los centros oficiales y particulares de la República, así como la enseñanza del Ngäbe en los centros educativos de la Comarca y en las instituciones de justicia, de salud, entre otros.

Existen legislaciones a favor de la ejecución de este idioma y otros como elemento cultural; no obstante, en la actualidad hay muchos proyectos legales que aún siguen engavetados.

Albó (2010) señala que dentro de una reserva o Comarca indígena no puede haber unas directrices que señalen que el idioma oficial para comunicarse sea el español, ya que dificulta que sus habitantes puedan expresarse y comunicarse con total libertad.

Trejos (2011), por otra parte, señala que parte de la expresión del racismo es una ideología de división determinante entre los grupos culturales y que la discriminación se encuentra presente desde gestos, comentarios, conversaciones hasta en oportunidad de participación en los diferentes tipos de espectáculos o entretenimiento, llegando a condicionar el ingreso a cualquiera de ellos por la condición física, económica o apariencia personal.

2.1.6. El desinterés de grupo minoritario Ngäbe por la enseñanza del idioma materno

Se puede definir el desinterés de diferentes maneras, especialmente en los jóvenes adolescente o los escolares; puede ser un desinterés por algunas materias, como matemáticas o español, desinterés por practicar deporte, desinterés por aprender algunas danzas folclóricas son ejemplos que podemos encontrar dentro de un aula de clase.

Es un caso regular y común que atraviesan los docentes, principalmente en las áreas indígenas, pero es importante mencionar que no solo existe el desinterés de los estudiantes por practicar el idioma materno, sino también por parte de los mismos docentes o por los padres de familia que no lo utilizan para interactuar con sus hijos dentro del hogar. En este caso es importante que el sistema educativo haga una evaluación continua del desempeño de los estudiantes en cuanto al uso del idioma Ngäbe dentro de los salones de clase, con ello se puede fomentar y practicar los valores culturales que se puedan estar perdiendo en el momento.

En estos tiempos modernos donde la tecnología ha trascendido fronteras, es bastante difícil de controlar; se observa un marcado desinterés por parte de los adolescentes en temas familiares, sociales y quehaceres educativos. En los pueblos más cercanos a las ciudades, los jóvenes y niños muestran un completo desinterés por la enseñanza del idioma materno o Ngäbe; incluso en algunos lugares, por ignorancia, no se consideran indígenas o sienten vergüenza en decirlo, por lo tanto, una de las barreras que enfrenta este grupo étnico es hablar el idioma. Por otra parte, los padres como primeros formadores en el hogar, no inculcan esos buenos valores del amor a su cultura, la tradición y otros elementos culturales especialmente el idioma Ngäbe.

Finalmente, se puede señalar que uno de cada cinco jóvenes indígenas Ngäbe siente orgullo de su origen, sus raíces culturales y prácticas los valores de la identidad Ngäbe, mientras que la gran mayoría muestra apatía por estudiarlo.

2.1.7. La enseñanza del Ngäbe a través de materiales visuales y materiales textuales como medio de aprendizaje

La escritura del idioma Ngäbe es sumamente importante para el proceso de enseñanza-aprendizaje de los estudiantes. En años anteriores, la riqueza lingüística que los Ngäbe poseen solo se adquiría a través de expresiones orales; actualmente, este conocimiento se puede obtener mediante libros y textos visuales, registrados en Ngäbe. Por tanto, se puede considerar que la producción de libros, revistas y publicaciones para la enseñanza del idioma Ngäbe puede resultar costosa, ya que se deben poner en evidencia las diferentes formas de hablar el idioma en las tres regiones comarcales; además, para tener un buen sistema de textos es necesario contar con profesionales idóneos en el tema.

Para la Dirección de Educación Bilingüe Intercultural (2012) es necesario considerar y establecer los diferentes textos que se vayan a producir de acuerdo con las edades de los discentes y el grado que cursan, debido a que no se puede confundir un libro que contiene estrategias para aprender a leer y escribir con un texto literario de cuentos o narraciones históricas.

Desde el tiempo de la conquista, el pueblo ngäbe estaba exento de la educación y solo los peninsulares españoles tenían acceso a esta. Este problema se origina debido a que eran considerados inferiores; por tanto, no contaban con producciones literarias en su propio idioma, ni siquiera contaban con manifestaciones de producciones de alfabeto y escritura.

La Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura UNESCO (2015) considera de gran ayuda la producción de textos literarios y elementos visuales porque facilitan el aprendizaje de los niños, mediante la estimulación del sentido de la vista y la lectura en su idioma. Además, señala que la lectura es una competencia imprescindible, ya que facilita la interacción oportuna y abierta de los conocimientos entre los niños y los docentes. Finalmente, la lectura con materiales textuales se constituye como un vehículo que enriquece el léxico cultural de los estudiantes.

Ventajas de la lectura para la adquisición de conocimientos

- Mejora el lenguaje de los estudiantes, su léxico cultural, interacción en un grupo social y del entorno, desarrolla el vocabulario, ayuda en la fluidez del lenguaje y mejora la ortografía.
- Robustece la imagen personal y ayuda a crear nuevos amigos.
- Desarrolla múltiples capacidades como enfrentar conflictos diarios.
- Desarrolla el intelecto, las funciones mentales, se desarrolla la inteligencia y, por ende, ayuda a mejorar el rendimiento escolar diario.
- Facilita el desarrollo de las diferentes competencias, entre ellas, la científica.
- Desarrolla la capacidad de reacción ante diferentes temas de interés nacional y la realidad actual mediante la crítica constructiva.

Hablar un idioma, sea la primera lengua como el Ngäbe, facilita el desempeño y el proceso de aprendizaje de los estudiantes, ya que hay mejor comprensión del contenido ofrecido por el docente. Además, mediante la lectura se fortalece la lingüística, se estimula el desarrollo del pensamiento crítico de los estudiantes proporcionándoles la capacidad de analizar la realidad nacional y tener un concepto propio y sólido sobre la identidad cultural de su pueblo.

Para los escolares de edades iniciales los textos narrativos con imágenes visuales resultan de gran ayuda porque despiertan el interés de los niños, los entretienen más y, por tanto, absorben mejor la información. Por el contrario, los jóvenes adolescentes se interesan por el fondo o el mensaje que llevan algunos contenidos que se les facilitan como medio de aprendizaje.

Es necesario considerar los siguientes elementos en el proceso de la lectura:

- Se deben presentar de manera atractiva los contenidos a estudiar en cada sesión, mediante la lectura para que los discentes se interesen. Para los más pequeños, el libro debe ser lo más cercano a un juguete.
- Establecer el número de textos que se pondrán a disposición de los discentes; según los expertos, la cantidad no importa pues entre más libros puedan apreciar es mejor.
- Se recomienda mantener la relación del juego con el libro; por ejemplo, al iniciar la clase, se puede leer una obra de cuento o de motivación

- El docente debe considerar la importancia de la lectura, especialmente los textos en Ngäbe, ya que desarrolla las capacidades orales y escritas de los estudiantes.
- Un aspecto muy importante que no puede olvidarse en relación con la lectura y todos los procesos de aprendizaje de los niños es el papel de los padres dentro del hogar. Se recomienda que los padres lean acompañados de sus hijos sobre temas variados, pues esto mejora el proceso de cognición de los niños. Un aspecto muy importante que no puede olvidarse en relación con la lectura y todos los procesos de aprendizaje de los niños es el papel de los padres dentro del hogar.
- La lectura es necesaria en el proceso de enseñanza, en cualquiera cultura; sin embargo, es importante mencionar que deben tenerse las herramientas necesarias para estimularla tanto en la escuela, como en el hogar.

A continuación, enumeramos algunos recursos que deben tenerse presente a la hora de leer con un niño:

- Mesa, silla y bolígrafos
- Hojas blancas o de raya para los apuntes
- Periódicos o diccionario
- Lapiceros y resaltadores

Todos estos elementos son fundamentales en el proceso de la lectura, especialmente en el idioma materno; si el lector no cuenta con estas herramientas, el proceso de lectura no tendrá los resultados esperados. Por lo anterior, es

necesario considerar que, dentro de las aulas de clase de las zonas comarcales, se debe contar con textos únicos y exclusivamente en Ngäbe para que el proceso de enseñanza sea más exitoso.

Los textos literarios no deben faltar porque constituyen el recurso más importante con el que cuentan los niños y los docentes, pues mejoran la interacción de los estudiantes con su propio conocimiento; además, mediante estos textos los infantes aprenden a leer y escribir, ya sea en Ngäbe o en cualquier otro idioma.

Crisóstomo (2012) expresa de manera general algunas ventajas y desventajas del idioma materno y los recursos que se puede emplear.

Ventajas

- Desarrolla la facilidad de aprender otro idioma y otras costumbres, promoviendo el bilingüismo y la interculturalidad de manera constante.

Desventajas

- El Ngäbe, como idioma materno, solo se usa en los primeros años escolares en tanto que, en los años posteriores, el español es la lengua que se emplea por el currículo nacional. Debido a esta situación, se pierde la oportunidad de desarrollar un bilingüismo intercultural y obtener más conocimiento de la interculturalidad nacional.
- El fenómeno de la pérdida de la lengua materna como el Ngäbe es el resultado del desinterés por el uso de este idioma por parte de los estudiantes, dentro de las aulas de clase. En algunos sectores, hasta los

propios indígenas están en contra del uso y de la enseñanza de la lengua materna.

- No existe un plan de seguimiento de los resultados obtenidos en cuanto a la enseñanza del Ngäbe como idioma materno, en la educación básica general, ni en la secundaria; por tanto, los conocimientos adquiridos se pierden con el tiempo.
- Finalmente, se puede asumir que el enfoque hacia los indígenas como sinónimo de ignorancia, pobreza y explotación aún se mantiene por algunos terratenientes de la clase alta que se encuentran en la esfera política, lo que no deja avanzar la EIB.

2.2. Fortalecimiento de la identidad lingüística

2.2.1. Identidad e idioma Ngäbe

Es importante conocer las diferentes definiciones u opiniones de autores sobre el idioma como un elemento innato de la persona humana, independientemente de la cultura en que se desarrolla.

Según Vargas (2014):

La revitalización lingüística se pretende llevar a cabo en contextos de marcada diglosia y de desplazamiento lingüístico. Es un efecto de lo que comenzó a gestarse desde la década de los setenta con la idea de “lenguas en peligro” para referirse a aquellas habladas por grupos minoritarios y vulnerables (p. 41).

Vargas manifiesta que el idioma toma auge a través de la cultura para llegar a más personas. De esta manera no se pierde, más bien se desarrolla con diferentes manifestaciones y elementos que se ponen al alcance de todas las personas pertenecientes a esta cultura. De esta forma, el idioma de los grupos considerados minoritarios deja de considerarse objeto de discriminación y menosprecio.

El Idioma se puede definir de varias maneras, veamos las siguientes definiciones:

El idioma se manifiesta de forma oral y escrita; mediante el idioma se explica y se plasma la historia de la persona, el progreso de una comunidad y sociedad en general que permita representar y encontrar significados.

Específicamente en el contexto educativo, el uso del idioma permite al estudiante desarrollar sus habilidades y destrezas de aprendizaje; el idioma materno se considera como un vehículo de afianzamiento del aprendizaje y del desarrollo de la estima cultural

Murillo (2012) indica que el idioma es la máxima expresión sentida de la persona que comunica a los demás su pensamiento; agrega que en los idiomas indígenas se comunica el sentimiento más que el pensamiento, por tanto, los conocimientos son sentidos y no solo el acto de pensar.

Como resultado de muchos años de lucha de estudiosos y organizaciones de los pueblos indígenas sobre la importancia del idioma, se ha institucionalizado en el país la Educación Bilingüe Intercultural, el Estado ha sido una de las entidades que no ha dado prioridad a lo que se relaciona al idioma indígena de Panamá.

2.2.2. El idioma Ngäbe como identidad cultural

En el idioma Ngäbe se puede escribir y leer de manera sencillo, así como todos los nombres se pueden traducir, solo si pertenecen al mismo idioma y que el nombre no esté en español sino más bien con orígenes y descendencia, ahora solo se pueden traducir meno de la mitad el nombre que conocemos dentro de la lengua Ngäbe.

Palabras en idioma materno o Ngäbe, dentro del salón de clase el docente debe fortalecer las prácticas de la enseñanza de este idioma por lo que debe preparar sus materiales para cumplir este objetivo, para una práctica óptima y fluida con los estudiantes. Debe practicar las actividades y ejercicios que motiven a los estudiantes tanto de forma grupal, como individual.

2.2.3. La cultura Ngäbe como elemento de la identidad

La comunidad lingüística Ngäbe, que históricamente desarrolló su cultura y ha vivido por cientos de años en la cordillera central de la República de Panamá, posee elementos y características culturales propios que la hace diferente, tales como sus costumbres, normas de convivencia ancestral, conocimientos y valores que se encuentran acumulados en la tradición oral, que es conveniente abordar en los establecimientos educativos. En la oralidad, tiene un carácter holístico por cuanto toma en cuenta el ambiente cultural y lingüístico del educando. Para que el proceso educativo sea significativo es necesario educar desde la cultura y el idioma de tal manera se apropie de las necesidades reales del grupo.

Para Hansen (2011):

La cultura como conjunto de estándares colectivos, entre los que destaca estándares de comunicación, de pensamiento, de percepción y de actuación. Los estándares de comunicación equivalen a signos con cuyo

significado los individuos de una misma cultura están familiarizados y se refieren concretamente a signos de tráfico, normas de cortesía, saludos, entre otros, así como los significados específicos que una cultura asigna a un lexema (p.29).

Según Hansen, la cultura interactúa en tres elementos principales que son: percepción, actuación y pensamiento. Con estos estándares se familiarizan factores sociales que se desarrollan dentro del entorno cultural de cada pueblo; por esta razón es necesario mantener y tener presente estos conceptos para la socialización cultural.

Choc (2012) afirma que la identidad cultural no implica conservar y arraigarse al uso de indumentaria de hace 500 años. La identidad Ngäbe significa potencializar la producción y la calidad del trabajo. El pueblo Ngäbe ha cultivado su cosmovisión, ha heredado el control del tiempo, el respeto a la naturaleza, a la convivencia pacífica.

Con el paso del tiempo, el modernismo no se ha escapado de esta comunidad. Si las costumbres del pueblo Ngäbe conducen al respeto y al enfoque del buen vivir, deben preservarse y orientarse mejor para combatir este ambiente hostil y violento que agobia a la naturaleza con la contaminación y la extinción de ambiente verde de nuestro territorio, producto de la opresión e ideología de otras culturas que han impuesto las condiciones de pobreza y falta de valores que envuelve a un sector de la sociedad del pueblo Ngäbe-Buglé. Si la educación familiar ngäbe inculca valores que posibiliten la convivencia armónica, esta se debe proteger para terminar con la práctica de la represión y el juzgamiento. En este contexto, debe abordarse la identidad y la autoestima con rumbo al progreso humano en diversos aspectos como el progreso moral, económico para hacer de este mundo un espacio con más tolerancia, respeto y tenacidad para ser cada día mejores hombres y mejores mujeres útiles en la sociedad.

Caal (2012) se refiere a que el uso de la indumentaria cultural es muestra de folclor y de resistencia; es resaltar el valor cultural. Los grandes aportes culturales de los mayas en la era precolonial son resultado de un tiempo y de circunstancias diferentes; hoy viven otra realidad que debe transformarse para que alcancen su bienestar, inspirados con los más altos valores y elementos culturales que heredaron de sus antepasados indígenas. Cabe mencionar que es conveniente establecer alternativas para el rescate, fortalecimiento y práctica de la misma.

2.2.4. Identidad ngäbe en medio de los prejuicios culturales actuales

No hay cultura peor o mejor, simplemente son diferentes por naturaleza, de igual manera son diferentes los sujetos que la conforman. De qué valen los prejuicios si al final nadie es perfecto; en vez de buscar debilidades, es mejor aprovechar el tiempo. De los prejuicios nacen sobrenombres a las identidades culturales basados en las debilidades que estas tengan, sin valorar las fortalezas que, por otro lado, poseen. Sin embargo, las cualidades rigen la vida de toda cultura sobre la faz de la tierra. En fin, los prejuicios culturales son discriminaciones colectivas entre grupos culturales diferentes

Salimbeni (2011) afirma que es necesario que los padres de familia de cualquier cultura indígena participen también dentro del salón de clase, durante el proceso de enseñanza-aprendizaje, ya que con ellos los estudiantes se sienten más seguros. Con la participación en conjunto de los acudientes, los estudiantes, así como los docentes y la misma institución educativa, se logran importantes avances para superar los prejuicios de discriminación y marginación social a las que se someten las culturas minoritarias, en este caso la del grupo ngäbe. El aporte de este autor es muy interesante en la sociedad contemporánea porque realza la integridad de las culturas, sin menospreciar alguna, y promueve la concientización de que todos actúan como personas individuales y como pueblos.

2.2.5. La exclusión cultural Ngäbe como amenaza a la identidad

La exclusión cultural es la más significativa demostración de desprecio a la gente desprotegida, abandonada y pobre económicamente. En realidad, la cultura dominante es la prestigiada y única reconocida. Mientras tanto, la cultura minoritaria se le deja en segundo plano, desatendiéndola en muchos aspectos

Meza (2010) expone que la discriminación moderna y la marginación social de los pueblos minoritarios indígenas a nivel global y regional tienen varias causas; entre las más importantes están la occidentalización de las culturas, el famoso capitalismo y la globalización, que son precedentes tan marcados en la exclusión de los grupos vulnerables. Además, los diferentes acontecimientos actuales son razones obvias de la exclusión cultural que afrontan los Ngäbe, como el desarrollo de nuevas tecnologías con sistemas modernos de comunicación y el manejo sofisticado de información.

Finalmente se puede concluir que la exclusión social está en todas las esferas en las que los pueblos se desenvuelven como la económica, la política, así como en las instituciones de justicia. La exclusión ocurre cuando una cultura dominante somete a otra a una marginación social por ser diferente y tener patrones culturales propios, como idioma, religión organización política, así como tradiciones, condiciones étnicas, situación de trabajo o cualquier otro motivo.

Meza (2010) afirma, por otro lado, que la marginación social es un problema que las sociedades modernas deben resolver con mucha responsabilidad. El Estado, como garante de los derechos colectivos, debe sentar la base para una solución pacífica con programas de inclusión en todos los sectores de la sociedad. Entre algunos de los problemas de exclusión social de los pueblos indígenas están la falta de trabajo o el desempleo y la organización tradicional política de los pueblos

Ngäbe, como la constante crisis de la dirigencia de las fuerzas tradicionales, situación que acumula más de doce años de crisis política dentro de la comarca. Otra situación que contribuye a la exclusión es la falta de conectividad justa en las zonas escolares comarcales.

CAPÍTULO III

CAPÍTULO III – MARCO METODOLÓGICO

3.1. Diseño de investigación y tipo de estudio

El presente estudio tiene un diseño cuantitativo, no experimental con variable independiente y dependiente, relacionado a la enseñanza del Ngäbe como elemento influyente en el fortalecimiento de la identidad lingüística.

- Es un estudio cuantitativo descriptivo pues su objetivo es comprobar la influencia que ejerce la enseñanza del Ngäbe para fortalecer la identidad lingüística de este pueblo. Para determinar las variables en la investigación, se elabora un cuestionario y una encuesta, instrumentos que se aplican a estudiantes de segundo grado de la escuela de Cerro Algodón.
- Es de tipo no experimental, ya que las variables se mantienen constantes y no son manipuladas; además, no hay sujeto o grupo de experimento. Por lo anterior, no hay condiciones ni estímulos, se centra principalmente en la observación de la muestra de estudio.
- Es de tipo correlacional porque se estudian las relaciones entre las variables establecidas (independiente y dependiente).

Población o universo

- Población

La muestra y la población en estudio corresponden, en su totalidad, a la escuela de Cerro Algodón, corregimiento de Dikeri, distrito de Muna, comarca Ngäbe-Buglé; los padres de familia que forman parte de la muestra son analfabetos, tienen muy bajo nivel de escolaridad o no cuentan con ningún grado de esta.

La escuela primaria de Cerro Algodón es un colegio público oficial de gobierno ubicado en la zona comarcal Ngäbe-Buglé, distrito de Muna, corregimiento de Dikeri. Entre las características relevantes de este centro de estudio destacan las siguientes:

- Es una escuela que cuenta con preescolar y primaria completa.
- Su estructura es buena, con salones de clase y área social amplia y con espacio para la recreación de los niños.

Se evidencia la migración tanto de la población local, como de la población mestiza al lugar, lo cual origina la mezcla de costumbres. Esta situación conduce a la pérdida de interés por la identidad lingüística por los originarios, así como los niños.

- Sujeto o grupo de estudio

Criterio de inclusión: para esta investigación, la muestra se conforma por 20 estudiantes de Segundo Grado de la escuela de Cerro Algodón, de los cuales 10 son niñas y 10, niños; además, en la muestra se incluyen 18 padres de familia y 12 docentes de esta escuela.

Criterio de exclusión: se excluye de esta investigación toda la población de esta escuela (estudiantes y padres de familia) que no pertenezca al Segundo Grado, así como todos los docentes que no sean de primaria.

- Tipo de muestra estadísticos

El tipo de muestra estadístico se realizó por conveniencia de un grado específico (Segundo Grado) y de un grupo específico de padres, estudiantes y docentes quienes pertenecen a esta escuela.

3.2. Variables

- Variable Independiente: Enseñanza del Ngäbe

Definición conceptual: se refiere a cómo el estudiante maneja las estrategias propuestas por los docentes para desarrollar la identidad lingüística mediante la enseñanza del Ngäbe como elemento cultural y, por tanto, la influencia que ejerce para desarrollar las competencias culturales. Para este propósito se aplicó un cuestionario y una encuesta.

Definición operacional: se aplicó como instrumento de recolección de datos un cuestionario de 10 ítems a los estudiantes de la muestra; las respuestas arrojaron los siguientes indicadores: interés por el valor intercultural observado mediante la escritura y la lectura; la enseñanza de tradiciones, historia y costumbres como identidad cultural tiene un estímulo positivo y despierta el interés por practicarlos en los estudiantes.

- Variable dependiente: Identidad lingüística

Definición conceptual: se define como todas las expresiones culturales propias de la etnia Ngäbe en la comunidad, que faciliten y desarrollen la autonomía y la seguridad de estos estudiantes mediante competencias lingüísticas y científicas, entre ellos tenemos cultura, tradición, lengua.

Variable operacional: para definir operacionalmente la identidad lingüística como variable dependiente se aplicaron, como instrumentos de recolección de datos, dos cuestionarios de 10 ítems cada uno, dirigido a padres de familia y docentes de esta escuela. Los resultados arrojaron los siguientes indicadores:

- Se evidencia por los padres de familia la importancia de enseñarles a los estudiantes escribir y leer en Ngäbe.
- Se observa el compromiso por los docentes de inculcar y fortalecer la identidad cultural Ngäbe en los estudiantes, mediante el idioma y las tradiciones de este grupo étnico.

Se observa la enseñanza y el fortalecimiento de la etnomatemática Ngäbe con sus diversas formas de contar y los valores culturales Ngäbe.

3.3. Instrumentos, técnicas de recolección de datos y/o materiales

Variable: Enseñanza del Ngäbe

- Cuestionario

El cuestionario fue el instrumento que se aplicó a la muestra para obtener las evidencias necesarias para la tabulación de los datos. Las preguntas, tanto a los padres, estudiantes como a los docentes, se elaboraron de acuerdo con las variables independiente y dependiente.

Variable: Identidad lingüística

- Cuestionario

En la variable dependiente, correspondiente a la identidad lingüística, se elaboraron 10 cuestionarios para padres de familia y 10 cuestionarios para docentes, con la finalidad de describir y determinar los tipos y elementos del idioma Ngäbe que se enseñan a los estudiantes.

3.4. Procedimiento

Para llevar adelante el cronograma establecido por la asesora de trabajo de grado, en el presente estudio de investigación con diseño cuantitativo descriptivo no experimental se trabajó por fases o etapas.

Fase n°1: Selección y estudio de los aspectos generales de la investigación

- Presentación del anteproyecto de tesis (cuantitativa)
- Tema del proyecto de tesis

- Elaboración de los antecedentes

Fase n°2: Elaboración del marco conceptual de la investigación

- Presentación del marco conceptual del trabajo
- Revisión documental sobre el tema
- Revisión de fuentes bibliográficas

Fase n°3: Selección y elaboración de la metodología de la investigación

- Presentación del marco metodológico.
- Presentación de la muestra, población y datos estadísticos.

Etapa n°4: Fase diagnóstica de recolección de datos y discusión de resultados.

- Análisis de los resultados
- Tabulaciones de los datos obtenidos en la investigación
- Presentación parcial del trabajo

CAPÍTULO IV

CAPÍTULO IV: ANÁLISIS Y DISCUSIÓN DE LOS RESULTADOS

- 4.1. Comprobar la influencia que ejerce la enseñanza del idioma Ngäbe para fortalecer la identidad lingüística de los estudiantes de Segundo Grado de la escuela de Cerro Algodón.

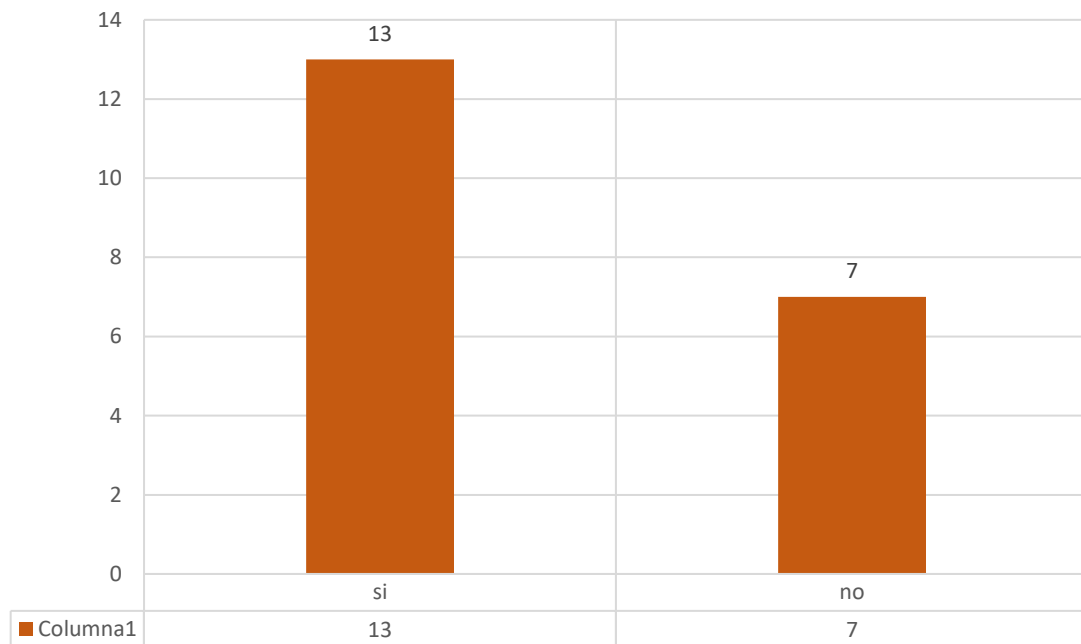
Para responder al objetivo general de la investigación, que es comprobar la influencia que ejerce la enseñanza del idioma Ngäbe para fortalecer la identidad lingüística de los estudiantes de segundo grado de la escuela de Cerro Algodón, se aplicó como instrumento de recolección de datos un cuestionario a la población y muestra de estudio conformado, en este caso, por 20 estudiantes. Para responder este objetivo se utilizaron los siguientes indicadores a continuación:

- Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿Usted habla Ngäbe?
- Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿Conoces las vocales y los alfabetos en Ngäbe?
- Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿El maestro canta y lee cuento en Ngäbe en el salón de clase?
- Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿Su maestro enseña el etnomatemática o la forma de contar en Ngäbe?

- Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿La clase diaria es dada por el maestro en español y Ngäbe al mismo tiempo?
- Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿En el salón de clase usted cuenta con rincón de Ngäbe con texto y materiales visuales en Ngäbe?
- Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿Su maestro les enseña cortesía y modales totalmente en Ngäbe?
- Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿Su maestro le habla y enseña sobre la importancia de aprender y hablar Ngäbe?
- Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿Conoces la historia, las tradiciones y la cultura del pueblo Ngäbe?
- Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿Les gusta aprender y hablar el idioma Ngäbe en las clases y en casa?

Los resultados se muestran en las siguientes gráficas:

Gráfica n°1: Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿Usted habla Ngäbe?

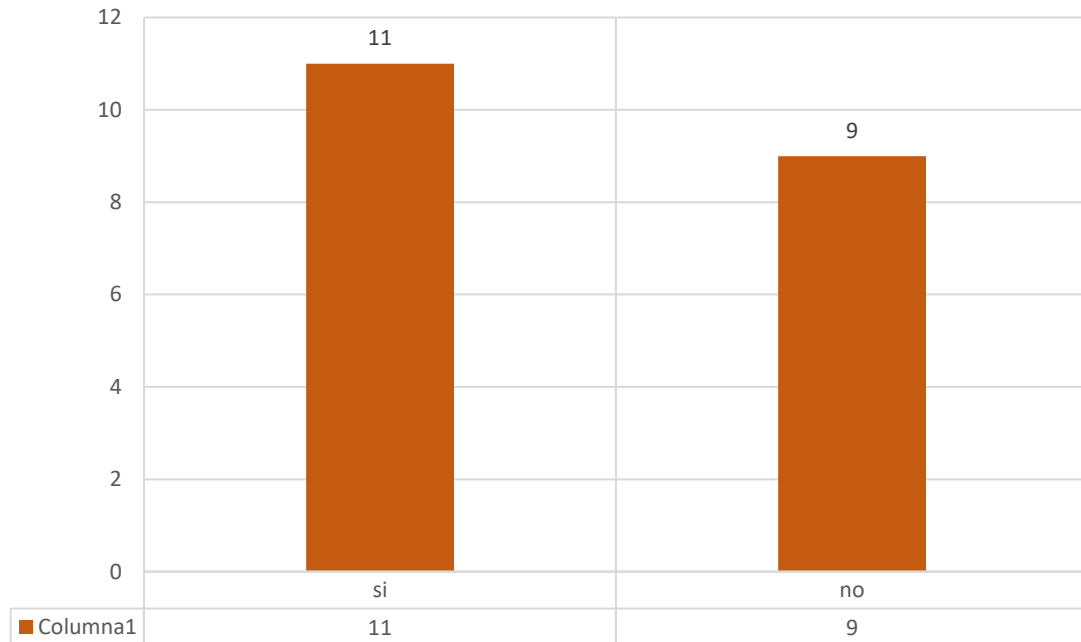


Fuente: encuesta aplicada a estudiantes sobre enseñanza del ngäbe, 2021.

Análisis e interpretación:

En el análisis del gráfico n°1 que se refiere al manejo del Ngäbe de manera oral o hablado, los resultados obtenidos en la aplicación del instrumento son los siguientes: 13 estudiantes que representan un 65% de la muestra total afirmaron que sí habla el Ngäbe, en tanto que 7 estudiantes que representan el 35% de la muestra total señalan que no lo hablan. En conclusión, se puede afirmar que la mayoría de la muestra de estudio maneja el Ngäbe oral o hablado como elemento de identidad.

Gráfica n°2: Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿Conoces las vocales y los alfabetos en Ngäbe?

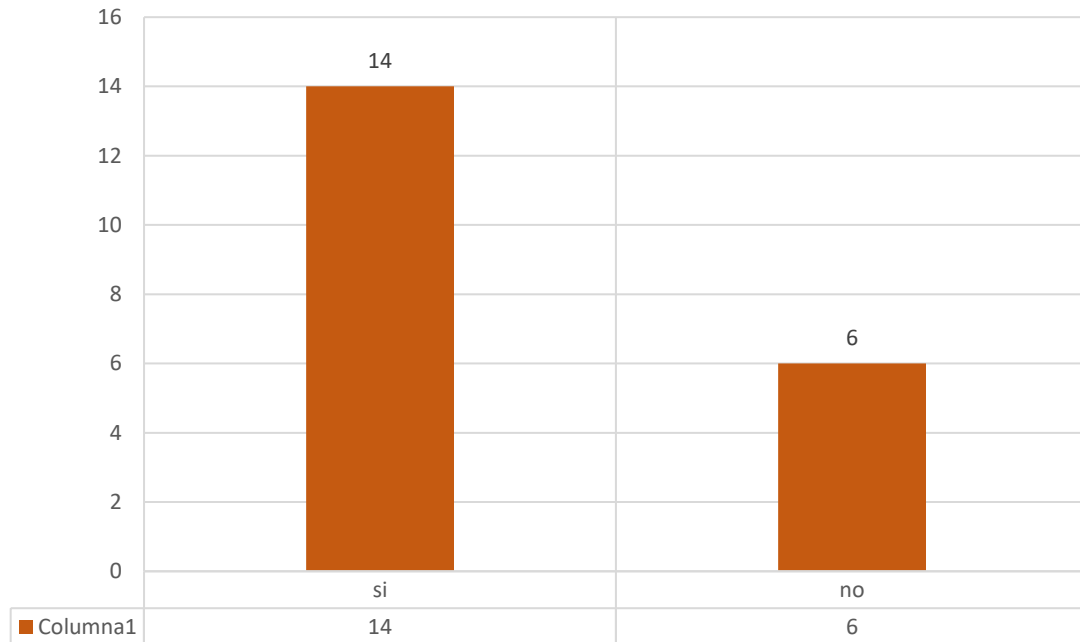


Fuente: encuesta aplicada a estudiantes sobre enseñanza del ngäbe, 2021.

Análisis e interpretación:

Al observar la gráfica n°2 que se relaciona con el conocimiento de los estudiantes de las vocales y el alfabeto en Ngäbe como medio de enseñanza, los resultados obtenidos son los siguiente: 11 estudiantes que representa el 55% de la muestra afirman que conocen las vocales y los alfabetos en Ngäbe, mientras que 9 estudiantes que representan el 45% de la muestra señalan que no los conocen. En conclusión, un número considerable de la muestra, en un nivel temprano de escolaridad, conoce los contenidos lingüísticos del Ngäbe. Con base en lo anterior, se puede afirmar que la enseñanza de los contenidos en Ngäbe afianza e influye positivamente en el aprendizaje.

Gráfica n°3: Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿El maestro canta y lee cuentos en Ngäbe en el salón de clase?

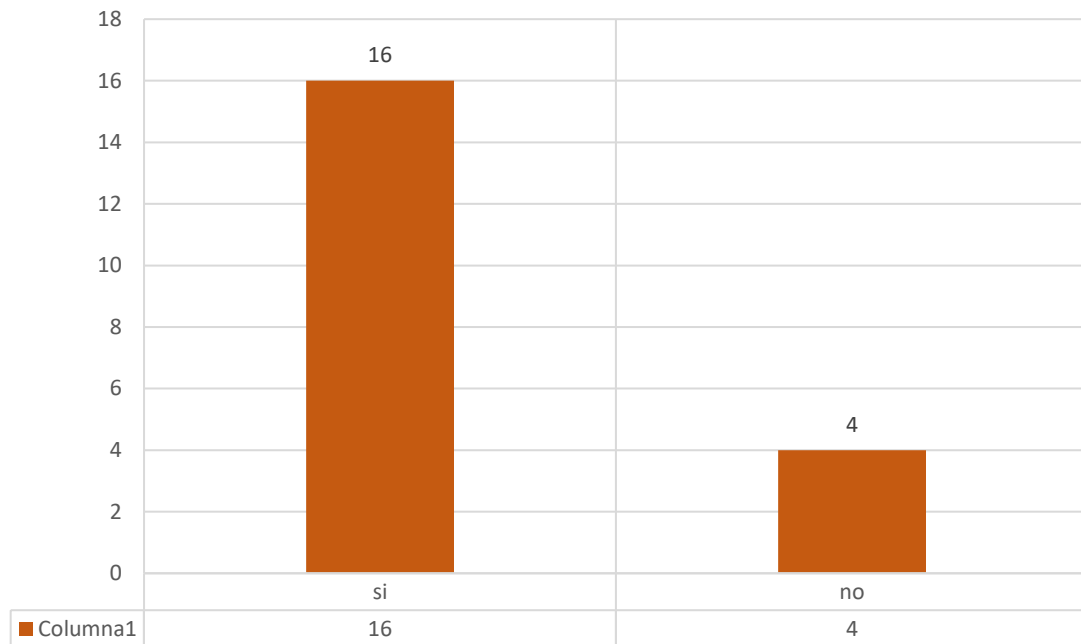


Fuente: encuesta aplicada a estudiantes sobre enseñanza del ngäbe, 2021.

Análisis e interpretación:

En la gráfica n°3 que indaga sobre la enseñanza de los docentes sobre elementos de identidad como canciones e historias en Ngäbe, los resultados obtenidos fueron las siguientes: 14 estudiantes o el 70% de la muestra total en estudio manifiesta que el docente sí crea espacios y ambientes para leer y cantar en Ngäbe; por otro lado, 6 estudiantes o el 30% de la muestra total afirman que el docente no canta ni lee cuentos relacionados al Ngäbe. Los estudiantes están conscientes de que enseñar el Ngäbe fortalece la identidad lingüística; por tanto, se puede afirmar que existe la influencia lingüístico-académica en la enseñanza a través de este idioma en los estudiantes como elemento de la identidad cultural.

Gráfica n°4: Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿Su maestro enseña el etnomatemática o la forma de contar en Ngäbe?

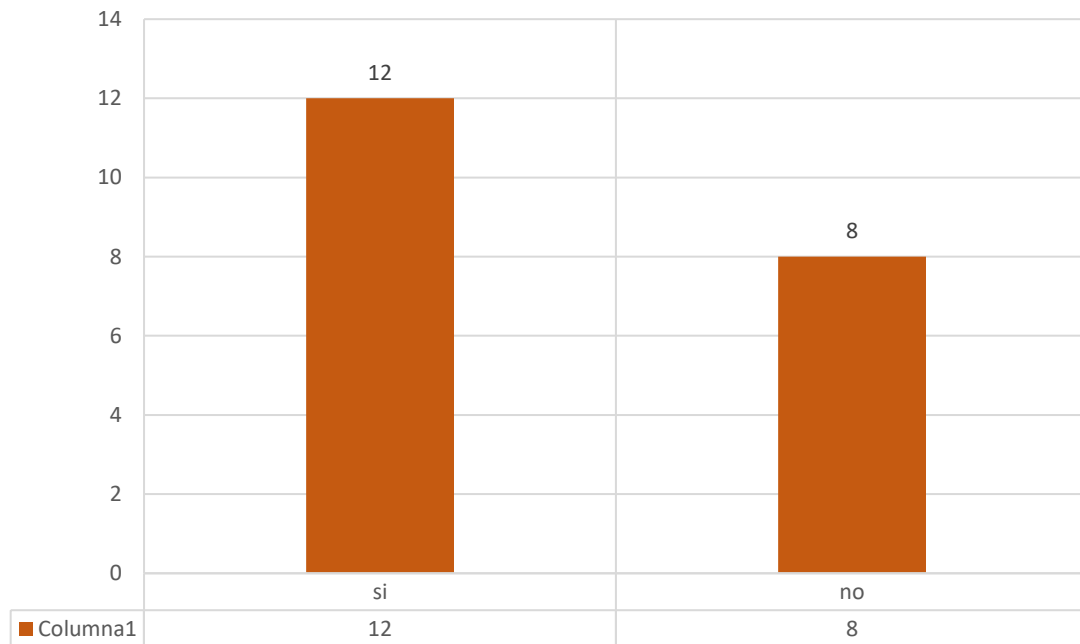


Fuente: encuesta aplicada a estudiantes sobre enseñanza del ngäbe, 2021.

Análisis e interpretación:

En el análisis de la gráfica n°4 que pregunta sobre la enseñanza por los docentes de la manera de contar en Ngäbe a los estudiantes, se obtienen los siguientes resultados: una gran mayoría de 16 estudiantes (80% de la muestra total de estudio) respondieron que el docente sí enseña las diferentes maneras de contar en Ngäbe; en tanto que 4 estudiantes (20% de la muestra) señalan que el docente no lo enseña. En conclusión, la enseñanza de la etnomatemática es un elemento importante.

Gráfica n°5: Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿La clase diaria es dada por el maestro en español y Ngäbe al mismo tiempo?



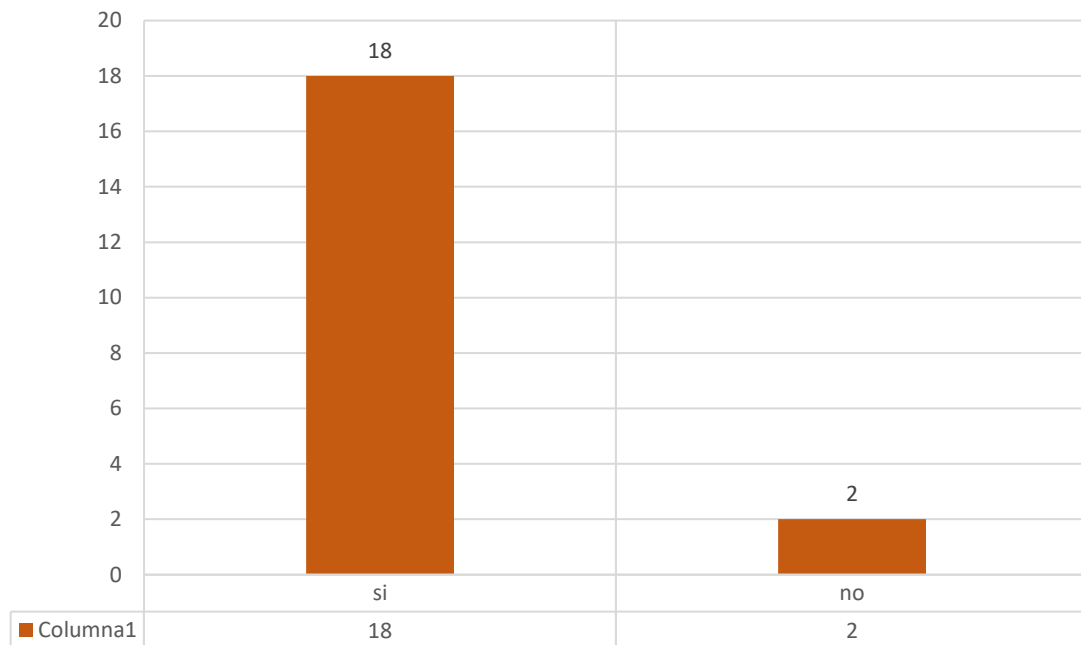
Fuente: encuesta aplicada a estudiantes sobre enseñanza del ngäbe, 2021.

Análisis e interpretación:

En la gráfica n°5 que indaga sobre la enseñanza de los contenidos, tanto en español y Ngäbe, se puede apreciar que 12 estudiantes que representan el 60% de la muestra indican que el docente sí realiza las explicaciones de los contenidos en español y Ngäbe; entre tanto, 8 estudiantes que corresponden al 40% de la muestra total afirman que los docentes no realizan las explicaciones de los contenidos en Ngäbe. Se puede manifestar que la influencia que ejerce la enseñanza de este idioma para el fortalecimiento de la identidad lingüística es sumamente importante; en consecuencia, obviar las explicaciones en Ngäbe de

los contenidos curriculares sería un gran error, ya que estos elementos fortalecen la identidad cultural lingüística de los estudiantes.

Gráfica n°6: Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿En el salón de clase usted cuenta con rincón de ngäbe con textos y materiales visuales en Ngäbe?

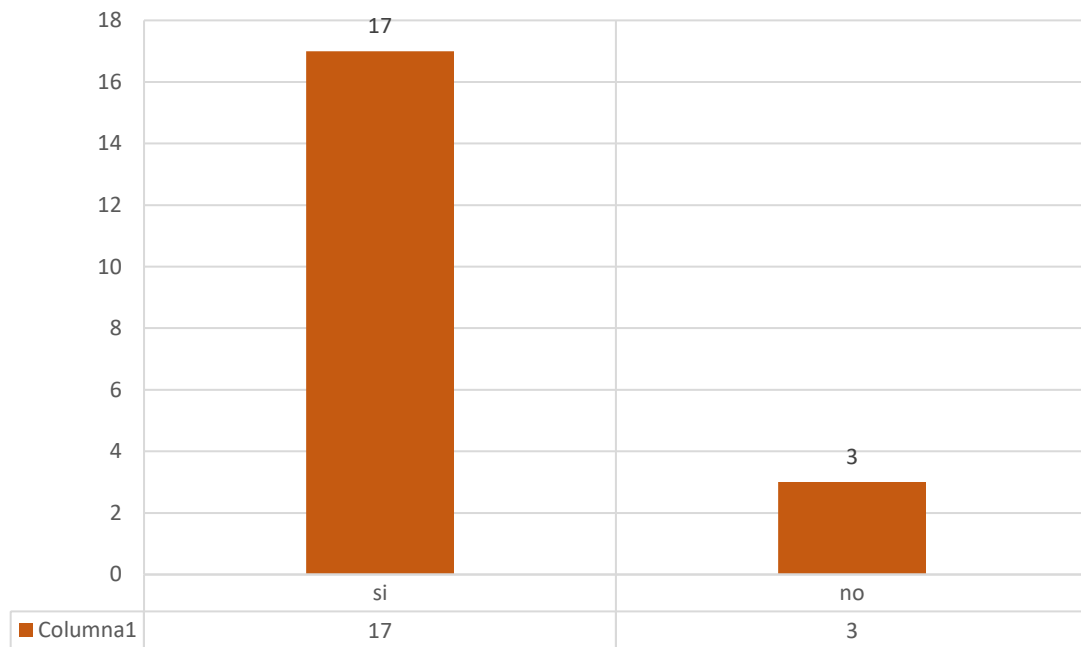


Fuente: encuesta aplicada a estudiantes sobre enseñanza del ngäbe, 2021.

Análisis e interpretación:

Es importante realizar el análisis de la gráfica n°6 que se refiere a la existencia del rincón ngäbe dentro del salón de clase. En este indicador, los resultados fueron totalmente satisfactorios: 18 estudiantes que representan el 90% de la muestra manifiestan que sí existe rincones con materiales y texto en Ngäbe, en el salón de clase, mientras que solo 2 estudiantes (10% de la muestra) afirman que este rincón no existe en el salón. Se puede concluir que la enseñanza del Ngäbe ejerce y fortalecen la identidad cultural lingüística de los niños de esta escuela.

Gráfica n°7: Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿Su maestro les enseña cortesía y modales totalmente en Ngäbe?

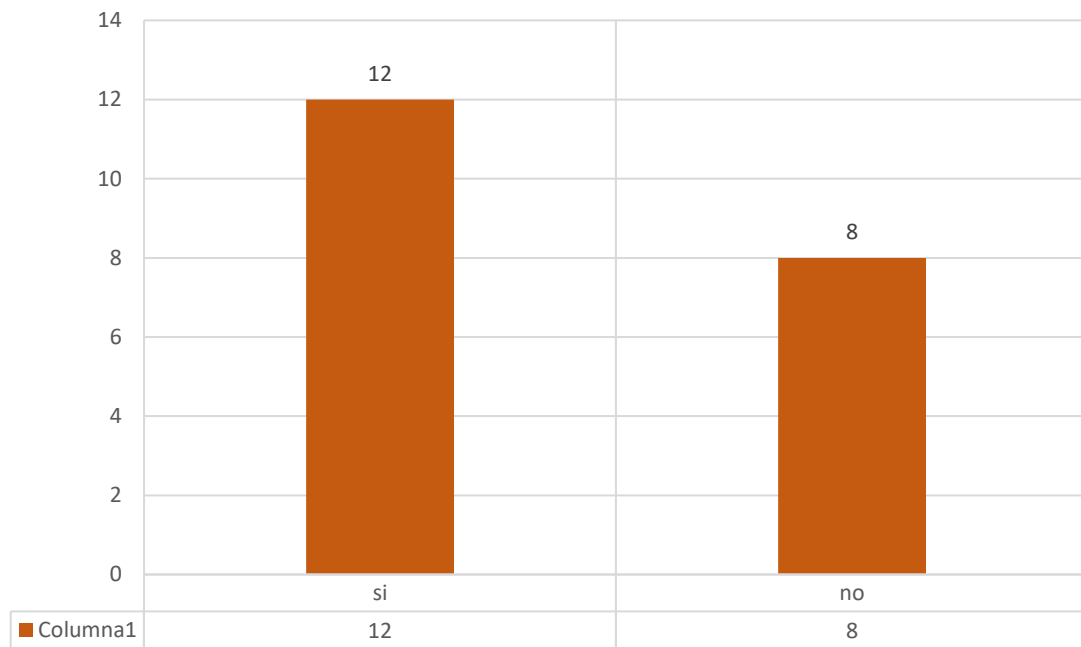


Fuente: encuesta aplicada a estudiantes sobre enseñanza del ngäbe, 2021.

Análisis e interpretación:

En la gráfica n°7 que se refiere a la enseñanza de modales y saludo en Ngäbe por el docente se obtienen los siguientes resultados: 17 estudiantes (85% de la muestra) indican que el docente sí enseña modales y los saludos de cortesía en Ngäbe, en tanto que 3 estudiantes (15% de la muestra en estudio) señalan que el docente no los enseña. Los saludos de cortesía y los modales están dentro de la enseñanza Ngäbe y constituyen un elemento de identidad cultural que no se puede olvidar.

Gráfica n°8: Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿Su maestro le habla y enseña sobre la importancia de aprender y hablar Ngäbe?

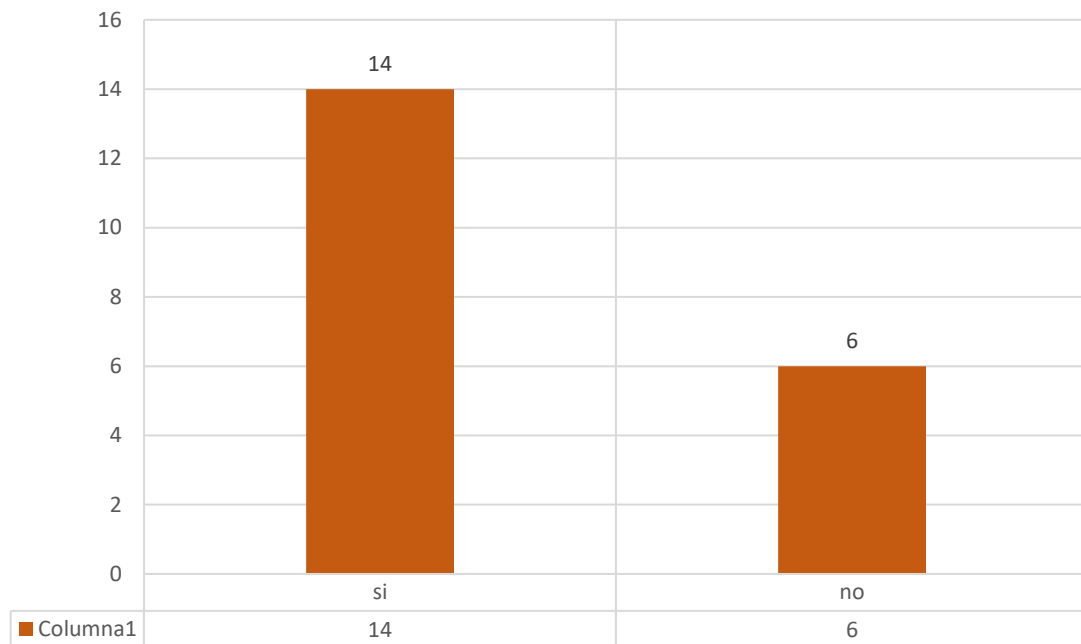


Fuente: encuesta aplicada a estudiantes sobre enseñanza del ngäbe, 2021.

Análisis e interpretación:

En el análisis de la gráfica n°8 que pregunta sobre la docencia que hace el maestro en cuanto a la importancia de hablar y escribir el Ngäbe se obtienen los siguientes resultados: 12 estudiantes (60% de la muestra) afirman que el maestro sí hace referencia a la importancia de hablar y escribir el Ngäbe; sin embargo, otros 8 estudiantes (40% de la muestra) afirman que sus docentes no le refuerzan la importancia de hablar y escribir el Ngäbe. Es importante mencionar que el manejo del Ngäbe, tanto oral y escrito, influye en el fortalecimiento de las identidades cultural lingüística de los estudiantes en gran medida.

Gráfica n°9: Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿Conoces la historia, las tradiciones y la cultura del pueblo Ngäbe?



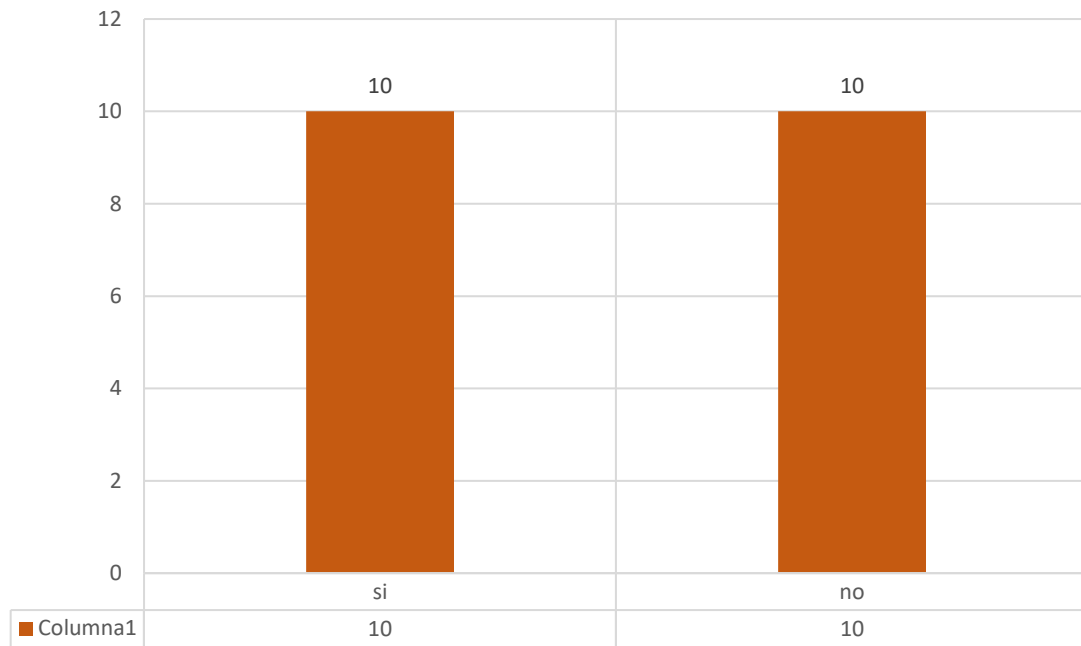
Fuente: encuesta aplicada a estudiantes sobre enseñanza del ngäbe, 2021.

Análisis e interpretación:

En la gráfica n°9 que indaga sobre el conocimiento que tienen los estudiantes sobre elementos culturales de identidad como las tradiciones, se arrojan los siguientes resultados: 14 estudiantes que corresponden al 70% del total de la muestra indican que sí conocen elementos de la identidad lingüística ngäbe como la religión y las tradiciones; mientras que 6 estudiantes o el 30% del total de muestra señalan que no los conocen. Es sumamente necesario recalcar, tanto a docentes y padres, que desde la primera infancia se debe ir enseñando a los niños los elementos de la cultura ngäbe, ya que esto fortalece no solo la identidad, sino

que también actúa de manera positiva en la adquisición cognitivo-lingüística del proceso de enseñanza-aprendizaje.

Gráfica n°10: Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿Les gusta aprender y hablar el idioma Ngäbe en las clases y en casa?



Fuente: encuesta aplicada a estudiantes sobre enseñanza del ngäbe, 2021.

Análisis e interpretación:

En la gráfica n°10, referente al interés que presenta el estudiante por aprender el idioma Ngäbe, se evidencian los siguientes resultados: 10 estudiantes (50% de la muestra) señalan que sí se interesan por aprender el Ngäbe como elemento de identidad tanto en casa, como en la escuela; en tanto que otros 10 estudiantes (50%) manifiestan lo contrario. Se puede señalar que, en este caso, los resultados están parejos; por tanto, es importante informar a los docentes que deben buscar métodos y estrategias de estímulos para que los estudiantes se muestren

interesados en el aprendizaje de los elementos Ngäbe, como elementos influyentes en el fortalecimiento lingüístico.

- 4.2. Describir los tipos de enseñanza del idioma Ngäbe que imparten los docentes de segundo grado de la escuela Cerro Algodón.

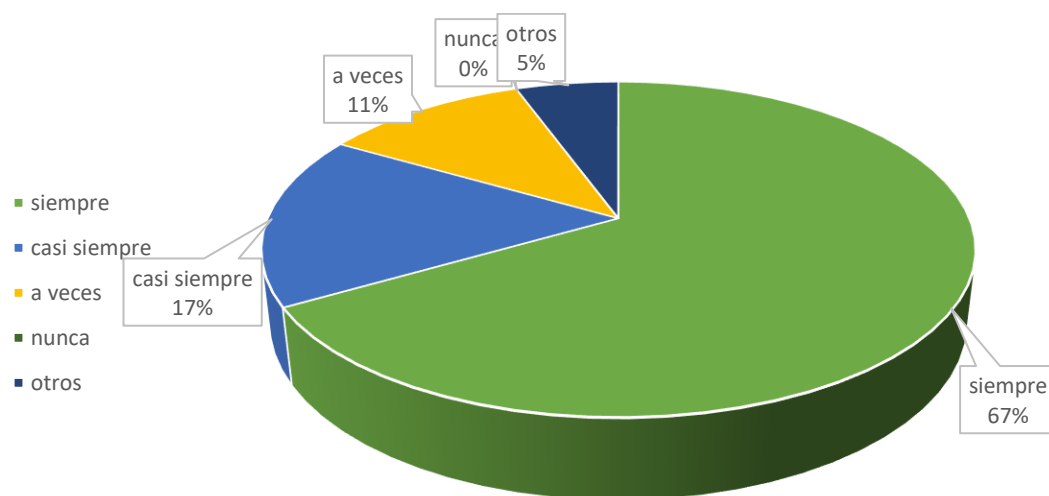
Para responder al primer objetivo específico que consiste en describir los tipos de enseñanza del idioma Ngäbe que imparten los docentes de segundo grado de la escuela de Cerro Algodón; se aplicó un cuestionario como instrumento de recolección y análisis de datos a la muestra de estudio seleccionado, conformado por 18 padres de familia del nivel de segundo grado de la escuela de Cerro Algodón. Para responder a este primer objetivo específico se levantan los gráficos de estudio y se utilizaron los siguientes indicadores:

- Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿Considera usted que la enseñanza del Ngäbe a los niños por parte de los docentes es buena?
- Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿Cree que el Ngäbe es importante en el desarrollo del proceso de aprendizaje?
- Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿Los niños leen lecturas y desarrollan actividades en Ngäbe sin dificultad?
- Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿Considera que el uso del Ngäbe debe ser el oficial y único en las escuelas comarcales?

- Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿Los niños cantan y hablan en Ngäbe sin miedo o vergüenza de los demás en el aula y en la casa?
- Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿Prefiere usted que las sesiones de clases sean totalmente en Ngäbe, considerando que hay más productividad?
- Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿En su opinión, se ha cumplido con la ejecución de la ley 88 o no?
- Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿Considera importante la creación de un proyecto para los niños no indígenas, en la escuela, para su inclusión en el idioma Ngäbe?
- Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿Realiza actividades en Ngäbe como días culturales, oratoria, concursos de poesía y canto, como estrategias para despertar el interés de los estudiantes por este idioma?
- Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿En la casa y en la escuela se habla a los niños de la importancia de hablar y escribir en Ngäbe, así como en español?

Los resultados se observan en las siguientes gráficas:

Gráfica n°11: Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿Considera usted que la enseñanza del Ngäbe a los niños por parte de los docentes es buena?



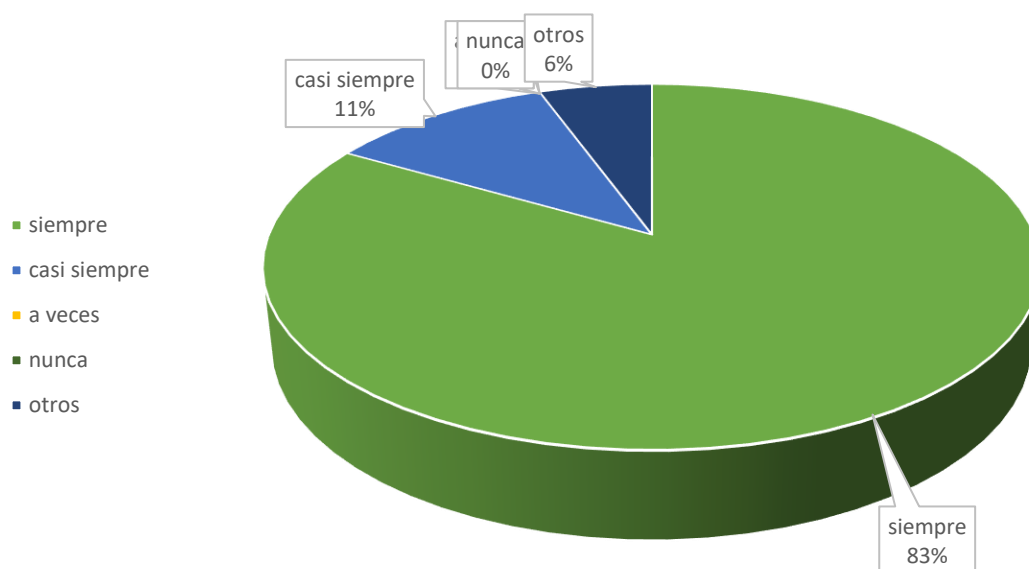
Fuente: encuesta aplicada a padres de familia, fortalecimiento de la identidad lingüística, 2021.

Análisis:

En el gráfico n°11, donde se analizan los resultados con respecto a la consideración que tienen los padres de familia en cuanto al nivel de enseñanza del Ngäbe en los estudiantes, se obtuvieron los siguientes resultados: 12 padres de familia (67% del total de la muestra) señalan que siempre es buena la enseñanza del Ngäbe; mientras que 3 padres de familia (17%) indican que el nivel de Ngäbe que se enseña es básicamente regular, en tanto que 2 padres de familia

y 1 que representa el 11% y 5% respectivamente indican que es casi innecesario la enseñanza el idioma ngäbe.

Gráfica n°12: Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿Cree que el Ngäbe es importante en el desarrollo del proceso de aprendizaje?



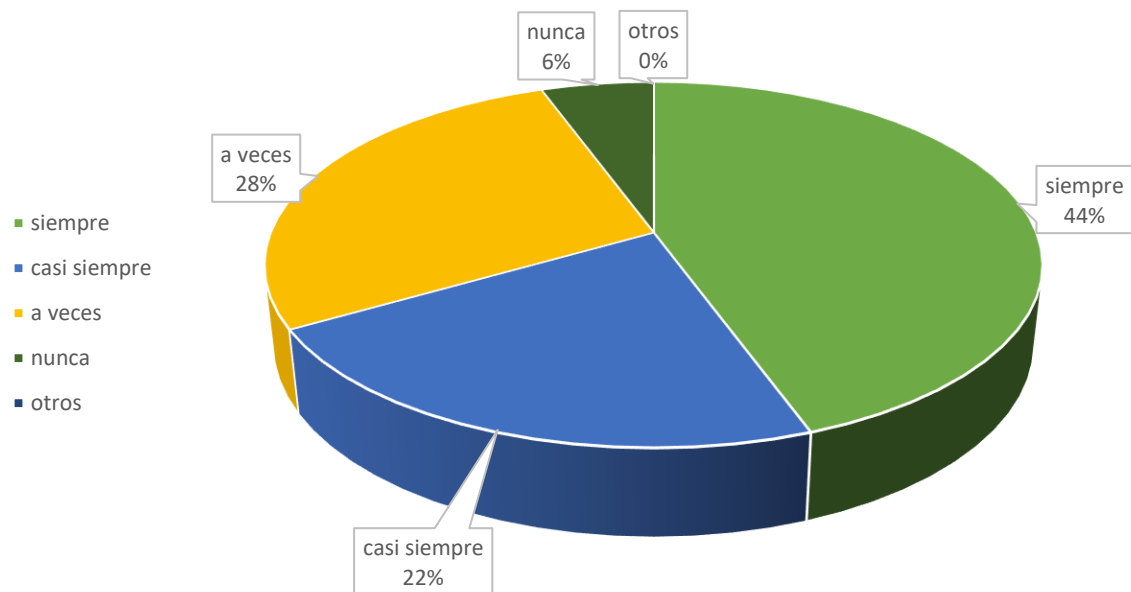
Fuente: encuesta aplicada a padres de familia, fortalecimiento de la identidad lingüística, 2021.

Análisis e interpretación:

En el gráfico n°12, que indaga a los padres de familia con referencia a la importancia que tiene el Ngäbe, estos fueron los resultados obtenidos: 15 padres de familia (83%) consideran que es importante el Ngäbe en la enseñanza de los estudiantes, en tanto que 2 padres de familia (11%) señalan que casi siempre es importante la enseñanza del idioma, mientras que otro 6%, o 1 padres de la muestra afirma que existen otros factores que pueden relacionarse con la enseñanza del Ngäbe. En conclusión, se puede afirmar que la importancia de la

enseñanza de esta lengua en el proceso educativo para fortalecer la identidad lingüística es apremiante, dado que se trata de un elemento cultural de identidad que se debe fortalecer.

Gráfica n°13: Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿Los niños leen lecturas y desarrollan actividades en Ngäbe sin dificultad?



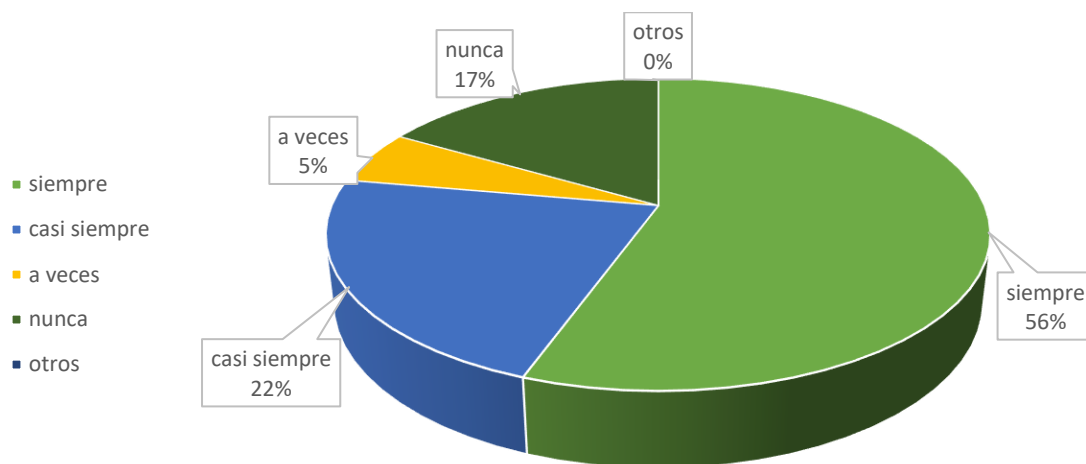
Fuente: encuesta aplicada a padres de familia, fortalecimiento de la identidad lingüística, 2021.

Análisis e interpretación:

En el análisis de los resultados de la gráfica n°13, las respuestas de la muestra consultada fueron: 8 padres de familia (44% de la muestra total) manifiestan que siempre los niños leen y escriben textos cortos en Ngäbe, 4 padres que representan el 22% afirman que sus hijos casi siempre pueden leer y escribir el Ngäbe, 5 padres de familia (28%) afirman que sus hijos a veces desarrollan la

competencia lingüística en cuanto a la enseñanza del Ngäbe y, finalmente, 1 padre de familia (6%) manifiesta que nunca su hijo escribe ni lee en Ngäbe.

Gráfica n°14: Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿Considera que el uso del Ngäbe debe ser el oficial y único en la escuela comarcales?



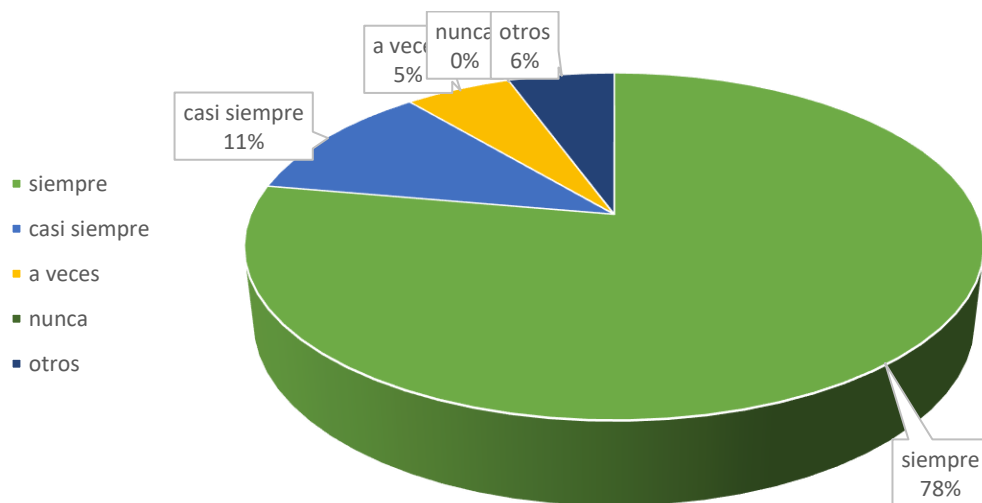
Fuente: encuesta aplicada a padres de familia, fortalecimiento de la identidad lingüística, 2021.

Análisis e interpretación:

En el gráfico n°14 que se refiere al uso del Ngäbe como idioma único y oficial en los centros escolares de la comarca ngäbe, los resultados de los encuestados fueron los siguientes: 10 padres de familia (56%) manifiestan que siempre el Ngäbe debe ser el idioma de enseñanza oficial, en tanto que 4 padres de familia (22%) afirman que casi siempre el Ngäbe debe usarse como el idioma oficial de enseñanza, mientras que 1 padre de familia (5% de la muestra) cree conveniente

que, en contenidos especiales, debe ser el idioma oficial de enseñanza. Finalmente, 3 padres de familia (17%) de la muestra consideran que el Ngäbe no debe usarse nunca como idioma de enseñanza. Se puede evidenciar esta lengua como elemento de identidad y de enseñanza en la población estudiantil y tiene una gran aceptación entre los padres; por tanto, este proyecto debe considerarse en los congresos tradicionales y en la asamblea legislativa.

Gráfica n°15: Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿Los niños cantan y hablan en Ngäbe sin miedo o vergüenza de los demás en el aula y en la casa?



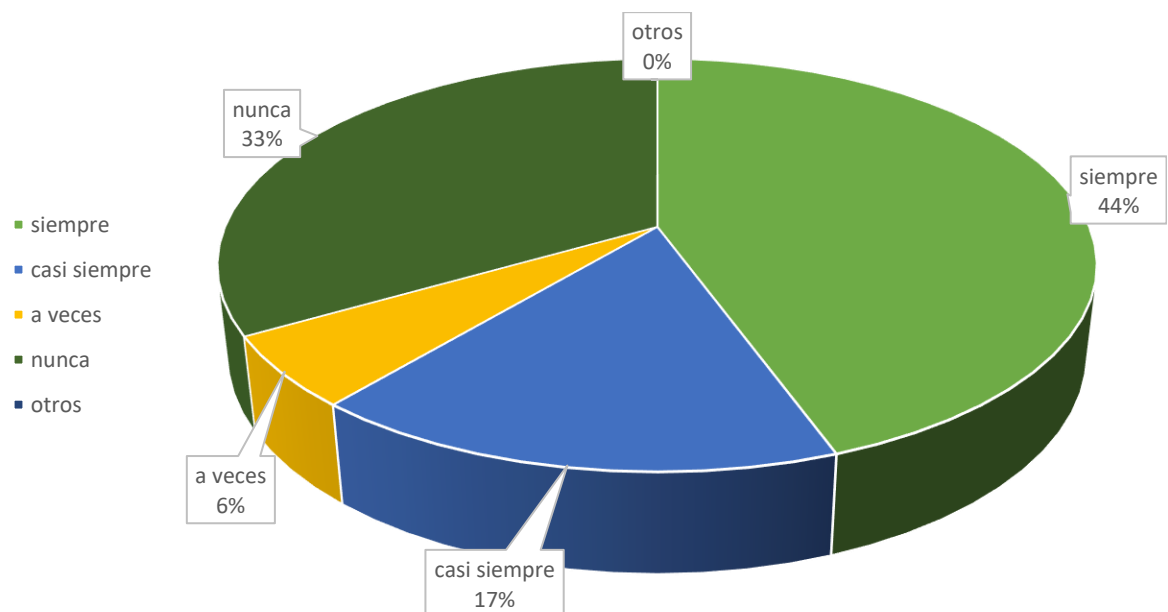
Fuente: encuesta aplicada a padres de familia, fortalecimiento de la identidad lingüística, 2021.

Análisis e interpretación:

En el análisis de la gráfica n°15 que se refiere a las competencias que adquieren los estudiantes en la enseñanza del Ngäbe en expresiones orales como canto y poesía, sin prejuicios, estos fueron los resultados: 14 padres de familia (78% del total de la muestra) manifiestan que siempre sus hijos se expresan mediante canto y poesía en Ngäbe; por otro lado, 2 padres de familia (11% de la muestra) afirman que casi siempre los estudiantes practican canciones y lecturas en su lengua

materna, en tanto que 1 padre de familia (5% de la muestra) indica que a veces sus hijos se expresan en Ngäbe. Finalmente, el 6% o 1 padres de la muestra consultada expresa que se combinan otros factores en el desarrollo de la identidad lingüística de los estudiantes.

Gráfica n°16: Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿Prefiere usted que las sesiones de clases sean totalmente en Ngäbe, considerando que hay más productividad?



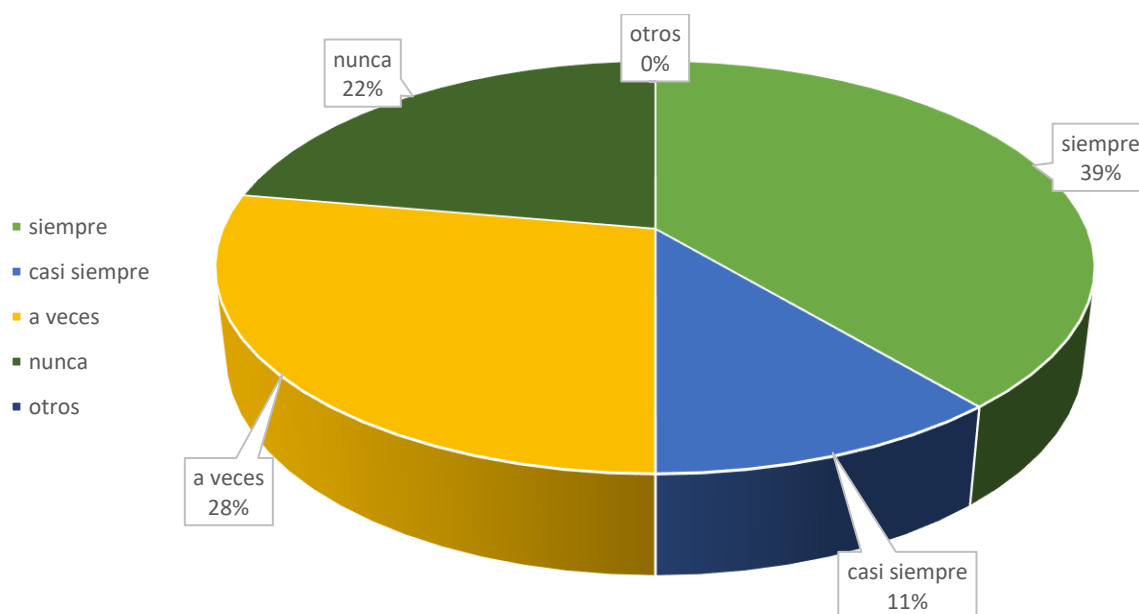
Fuente: encuesta aplicada a padres de familia, fortalecimiento de la identidad lingüística, 2021.

Análisis e interpretación:

En la gráfica n°16 que se aprecia en la parte superior, se pregunta si los padres están de acuerdo con que las sesiones diarias de clase sean en Ngäbe; estos fueron los resultados: 8 padres de familia (44%) indican que deberían dar las clases totalmente en Ngäbe, en tanto que 3 padres (17%) de la muestra afirma

que debe ser casi siempre; por otro lado, 1 padre (6% de la muestra total) indica que a veces se debe probar esta estrategia en el proceso de enseñanza. Finalmente, 6 padres (33% de la muestra) manifestaron que nunca se debe practicar la enseñanza del Ngäbe como idioma de enseñanza oficial.

Gráfica n°17: Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿En su opinión, se ha cumplido con la ejecución de la ley 88 o no?



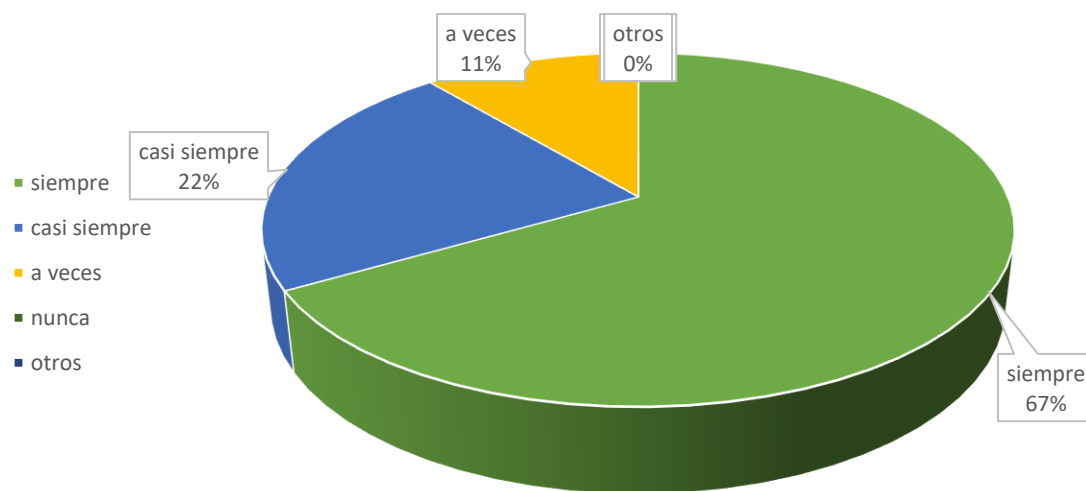
Fuente: encuesta aplicada a padres de familia, fortalecimiento de la identidad lingüística, 2021.

Análisis e interpretación:

En la gráfica n°17, que indaga a los padres de familia sobre la ejecución de la ley 88 como aspecto legal de la enseñanza del idioma Ngäbe en el currículo de los estudiantes, estos fueron los resultados: 7 padres de familia que corresponden al 39% de la muestra manifiestan que siempre se ha cumplido con la implementación

de este referente legal, en tanto que 2 padres (11%) indican que casi siempre se ha cumplido con esta ley, mientras que 5 padres (28%) afirman que a veces se cumple con esta ley importante para el fortalecimiento de la identidad lingüística. Además, 4 padres de familia (22%) del total de muestra señala que nunca se ha cumplido con la ejecución de esta ley, tanto por las autoridades administrativas, ni la tradicional; por tanto, es necesario subsanar dicha falencia en la ejecución.

Gráfica n°18: Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿Considera importante la creación de un proyecto para los niños no indígenas, en la escuela, para su inclusión en el idioma Ngäbe?



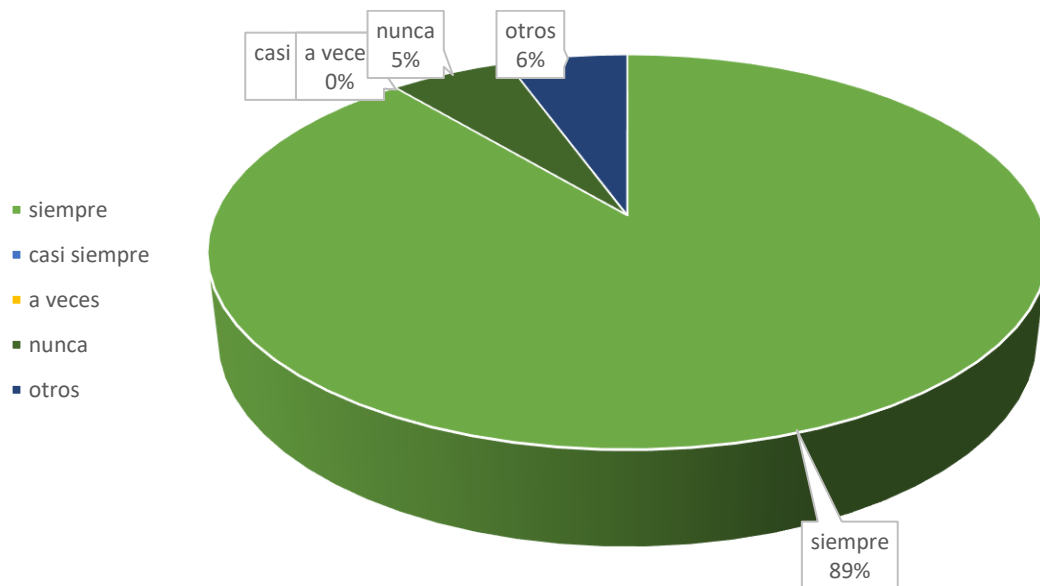
Fuente: encuesta aplicada a padres de familia, fortalecimiento de la identidad lingüística, 2021.

Análisis e interpretación:

En la gráfica n°18, que se refiere a la creación de un proyecto de inclusión para los estudiantes no indígenas de esta comunidad, las respuestas obtenidas fueron: 12 padres de familia que representan el 67% de la muestra afirman que siempre es importante y necesario realizar un plan de inclusión de estudiantes no

indígenas, mientras que 4 padres (22%) manifiestan que casi siempre es necesario, en tanto que 2 padres (11%) señalan que a veces es importante realizar un plan de inclusión para los estudiantes no indígenas. Muchas veces los padres no consideran importante la adquisición de la competencia lingüística Ngäbe, por considerar este idioma como inferior en el proceso de enseñanza-aprendizaje.

Gráfica n°19: Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿Realiza actividades en Ngäbe como días culturales, oratoria, concursos de poesía y canto, como estrategias para despertar el interés de los estudiantes por este idioma?



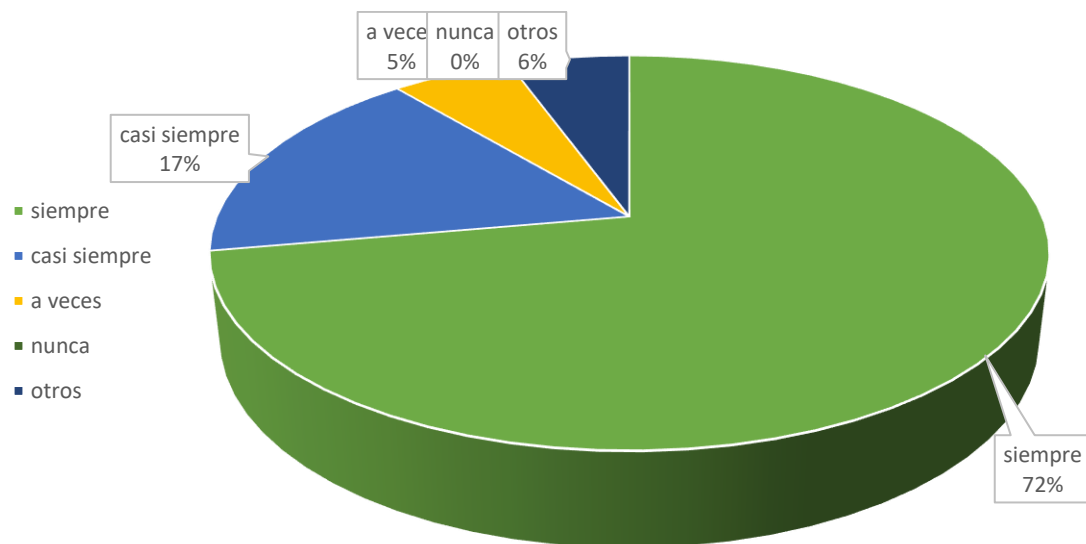
Fuente: encuesta aplicada a padres de familia, fortalecimiento de la identidad lingüística, 2021.

Análisis e interpretación:

En el análisis del gráfico n°19, que se refiere a realizar actividades culturales en Ngäbe para fortalecer la identidad lingüística, los resultados obtenidos fueron: 16

padres que forman el 89% del total de muestra afirman que siempre es necesario realizar estas actividades, ya que influyen positivamente; mientras que 1 padre de familia (5% de la muestra) señala que nunca estas actividades despiertan interés en los estudiantes para desarrollar las competencias comunicativas y culturales, ni el fortalecimiento de la identidad lingüística. Por último, 1 (6%) de la muestra afirma que el fortalecimiento de la identidad cultural lingüística debe estar asociada a otros factores de enseñanza.

Gráfica n°20: Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿En la casa y en la escuela se habla a los niños de la importancia de hablar y escribir en Ngäbe, así como en español?



Fuente: encuesta aplicada a padres de familia, fortalecimiento de la identidad lingüística, 2021.

Análisis e interpretación:

En el gráfico n°20, que se refiere a la docencia que se les hace a los estudiantes, los resultados obtenidos son: 13 padres o el 72% de la muestra indica que siempre se le hace docencia a los niños sobre escribir y leer en Ngäbe dentro del hogar,

en tanto que 3 padres (17% de la muestra) manifiestan que casi siempre se realiza docencia sobre la importancia del manejo oral y escrito de este idioma; por otro lado, 1 padre, que representa el 5%, señalan que a veces se realizan estas conversaciones sobre las ventajas de expresarse correctamente el Ngäbe, como competencia cultural.

- 4.3. Determinar elementos de la enseñanza del idioma Ngäbe que se enseñan a los estudiantes de segundo grado de la escuela Cerro Algodón.

Para responder al segundo objetivo específico de este estudio relacionado a los elementos de la enseñanza del idioma Ngäbe que se enseñan a los estudiantes de segundo grado de la escuela Cerro Algodón, se describen ordenadamente los indicadores seleccionados en el instrumento de recolección de datos, aplicados a la muestra de estudio. En este caso, la muestra está constituida por los docentes de este plantel educativo. Las evidencias obtenidas se interpretan y se analizan en las gráficas posteriores; igualmente se exponen los indicadores de investigación utilizados para esta variable que es el fortalecimiento de la identidad lingüística.

- Opinión del encuestado con respecto a la siguiente pregunta: Como docente de la escuela de Cerro Algodón, ¿Maneja el idioma Ngäbe tanto oral y escrito?
- Opinión del encuestado con respecto a la siguiente pregunta: Como docente, ¿practica la lectura y escritura Ngäbe en sus diferentes formas

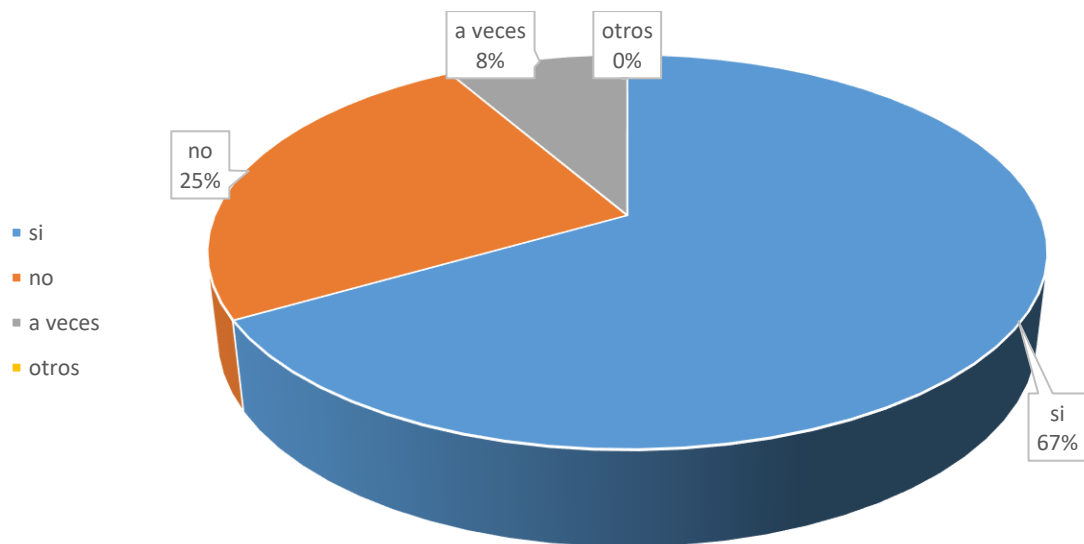
como cuento y poesía en la clase de español, como elemento de desarrollo lingüístico Ngäbe?

- Opinión del encuestado con respecto a la siguiente pregunta: Como docente, ¿Busca otra alternativa para fortalecer la identidad lingüística en los estudiantes?
- Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿en su clase diaria, como docente, desarrolla la etnomatemática con sus estudiantes independientemente del tema tratado en Ngäbe, como elemento de identidad cultural?
- Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿Cuáles son los elementos de la enseñanza Ngäbe que ofrece usted como docente a sus estudiantes?
- Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿Cuáles son los tipos de enseñanza del idioma Ngäbe que imparte como docente a sus estudiantes?
- Opinión del encuestado con respecto a la pregunta en su opinión docente, ¿cuáles son los elementos de competencia que los estudiantes Ngäbe deberían desarrollar?
- Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿Cuáles considera usted que son los elementos culturales en los que sus estudiantes muestran interés?

- Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿Sus estudiantes no muestran dificultad al usar su vestido típico tradicional, diariamente, como elemento de identidad cultural?
- Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿considera que el programa curricular Ngäbe del Meduca fortalece las identidades lingüísticas y culturales del estudiante ngäbe?

Los resultados se observan en las gráficas que se presentan a continuación:

Gráfica n°21: Opinión del encuestado con respecto a la siguiente pregunta: Como docente de la escuela de Cerro Algodón, ¿Maneja el idioma Ngäbe tanto oral como escrito?



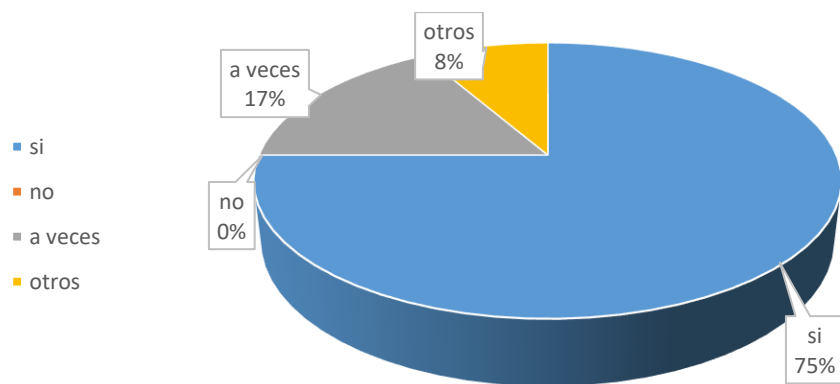
Fuente: encuesta aplicada a docentes, fortalecimiento de la identidad lingüística, 2021.

Análisis e interpretación:

En el análisis de la gráfica n°21, que se refiere al manejo del Ngäbe por los docentes de esta escuela como elemento de enseñanza para fortalecer la identidad lingüística, los resultados arrojados fueron: 8 docentes o el 67% de la muestra total señalan que sí hablan y escriben el Ngäbe, en tanto que 3 docentes

que laboran en esta escuela señalan que no lo hacen, mientras que 1 docente (8%) manifiesta que a veces habla y escribe el Ngäbe, debido a que no es del área y está intentando familiarizarse con el idioma.

Gráfica n°22: Opinión del encuestado con respecto a la siguiente pregunta :Como docente, practica la lectura y escritura Ngäbe, en sus diferentes formas como cuento y poesía en la clase de español, como elemento de desarrollo lingüístico Ngäbe?



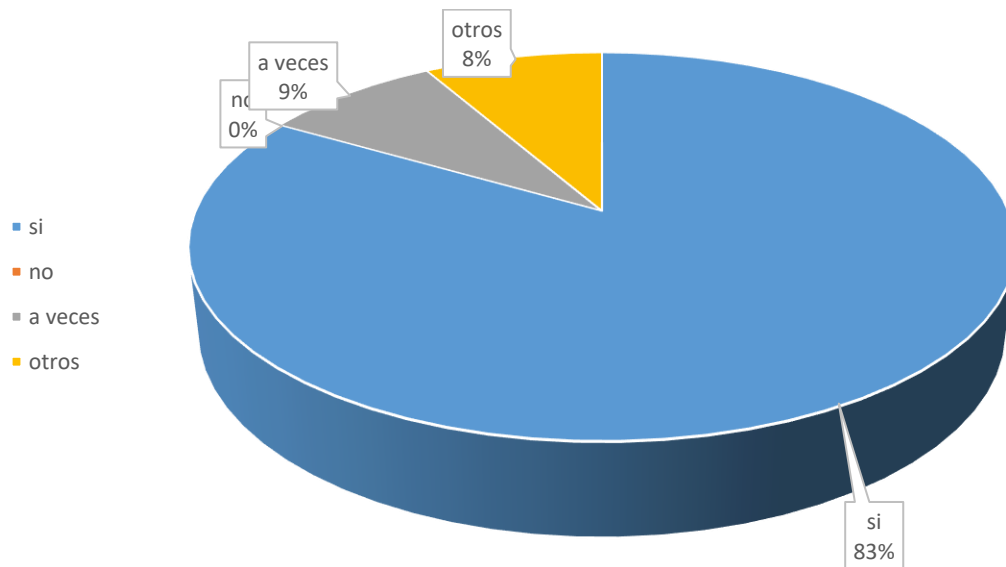
Fuente: encuesta aplicada a docentes, fortalecimiento de la identidad lingüística, 2021.

Análisis e interpretación:

En la gráfica n°22, que indaga a los docentes sobre la enseñanza de la escritura y lectura del Ngäbe en contenidos de asignaturas como Español para fortalecer los elementos de identidad lingüística, los resultados son los siguientes: 9 docentes (75% de la muestra) afirman que sí realiza las enseñanzas del Ngäbe en contenidos como de literatura, mientras que 2 docentes (17%) manifiesta que a veces realiza la enseñanza del Ngäbe con otras materias de enseñanza, y 1 docente (8% de la muestra) señala que, debido a que no maneja el idioma Ngäbe, le resulta un poco difícil correlacionar los contenidos en este idioma y en español

al mismo tiempo. Como se puede apreciar, ningún docente manifiesta que no realiza la enseñanza del Ngäbe en contenidos de español, por tanto, con estos resultados se observa que la enseñanza del Ngäbe fortalece la identidad lingüística.

Gráfica n°23: Opinión del encuestado con respecto a la siguiente pregunta: Como docente, ¿Busca otra alternativa para fortalecer la identidad lingüística en los estudiantes?

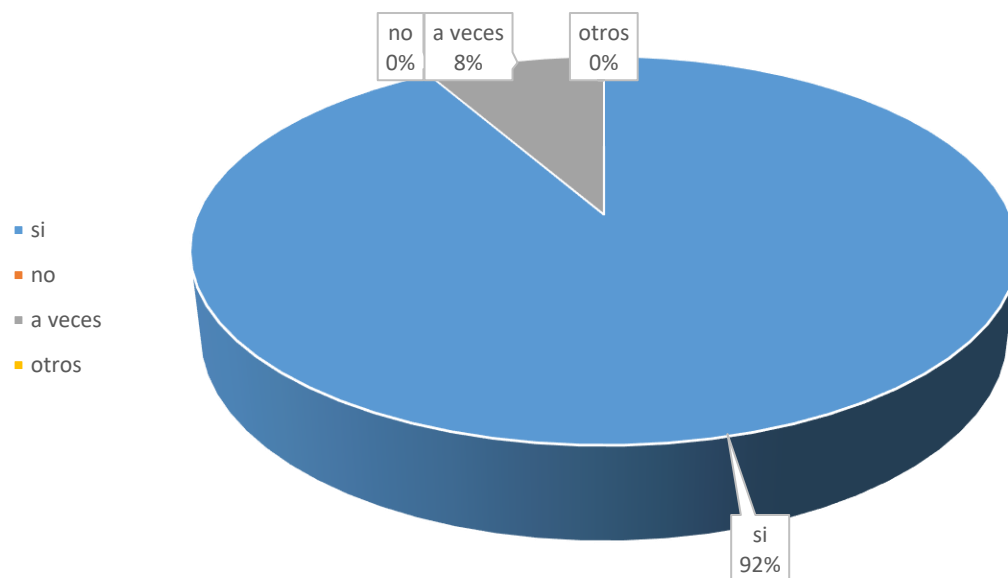


Fuente: encuesta aplicada a docentes, fortalecimiento de la identidad lingüística, 2021.

Análisis e interpretación:

En la gráfica n°23 que se refiere a la búsqueda de alternativas por los docentes para fortalecer la identidad lingüística en los estudiantes, los resultados fueron el siguientes: 10 docentes (83%) manifiestan que sí buscan alternativa de fortalecimiento de la identidad cultural, mientras que 1 docente (9% de la muestra) señala que a veces, debido a otros factores, no busca dichas estrategias.

Gráfica n°24: Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿En su clase diaria, como docente, desarrolla la etnomatemática con sus estudiantes independientemente del tema tratado en Ngäbe, como elemento de identidad cultural?



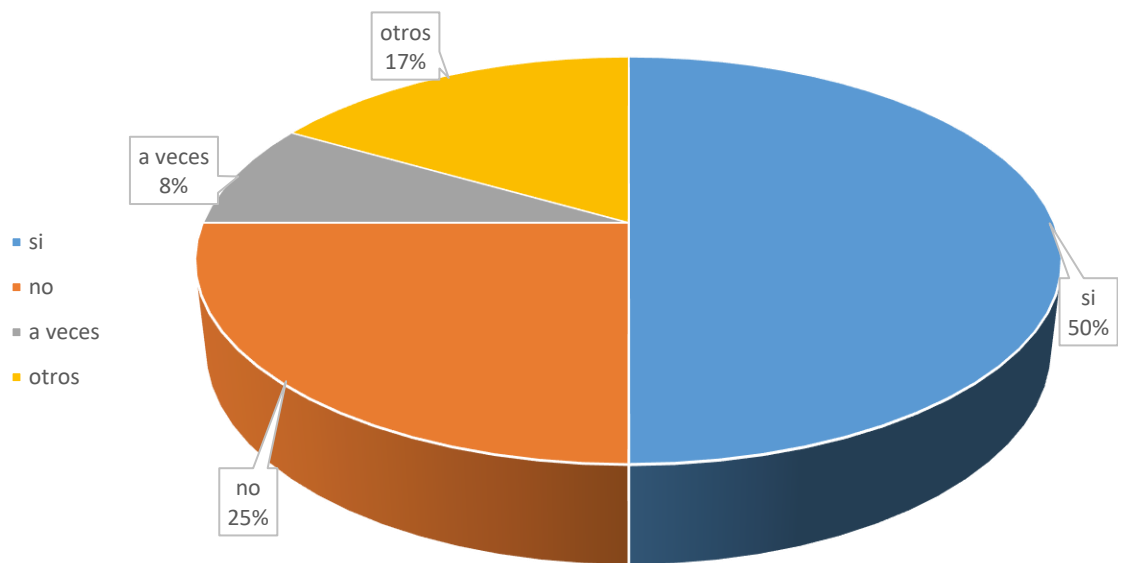
Fuente: encuesta aplicada a docentes, fortalecimiento de la identidad lingüística, 2021.

Análisis e interpretación:

Resulta interesante analizar los resultados de la gráfica n°24 referente a las enseñanzas de la Matemática por los docentes: la mayoría (11 docentes que representa el 92% de la muestra total) afirma que sí usa la forma de contar en

Ngäbe como elementos de enseñanza de este idioma como estrategia para el fortalecimiento de la identidad lingüística, en tanto que solo 1 (8% de la muestra) señala que a veces realiza la enseñanza del etnomatemática a los estudiantes. En conclusión, se puede señalar que el uso del Ngäbe en los ámbitos educativos como elemento de enseñanza es sumamente importante, ya que fortalece la identidad lingüística de los estudiantes.

Gráfica n°25: Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿Cuáles son los elementos de la enseñanza Ngäbe, que ofrece usted como docente a sus estudiantes?



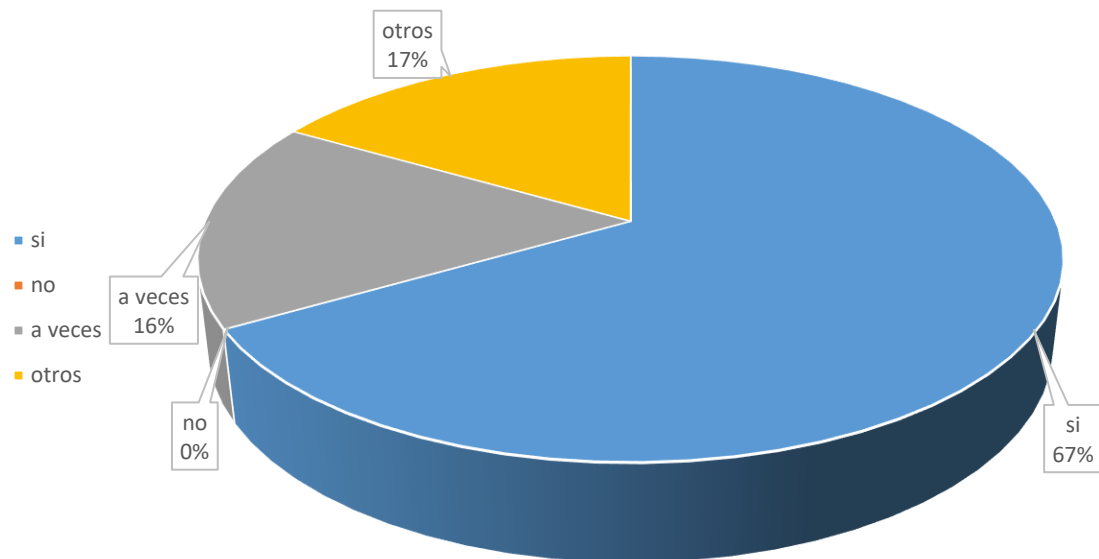
Fuente: encuesta aplicada a docentes, fortalecimiento de la identidad lingüística, 2021.

Análisis e interpretación:

En el análisis de la gráfica n°25, que trata sobre los elementos ofrecidos por los docentes a los estudiantes para fortalecer la identidad lingüística, se observan estos resultados: 6 docentes (50% de la muestra) señalan que sí ofrece algún elemento de enseñanza, mientras que 3 docentes (25%) afirman que no los

ofrecen, en tanto que 2 docentes (17%) señalan que, debido a otros contextos, se combinan estos elementos de enseñanzas. Finalmente, 1 docente (8%) de la muestra señala que a veces facilita elementos de enseñanza Ngäbe, basados en la identidad cultural.

Gráfica n°26: Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿Cuáles son los tipos de enseñanza del idioma Ngäbe que imparte como docente a sus estudiantes?



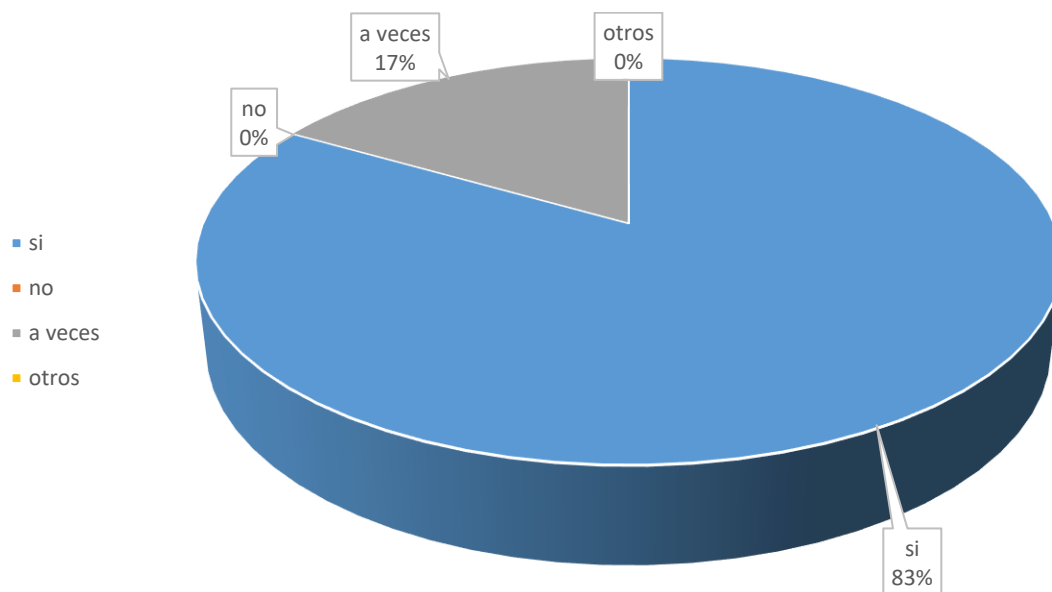
Fuente: encuesta aplicada a docentes, fortalecimiento de la identidad lingüística, 2021.

Análisis e interpretación:

En el análisis de la gráfica n°26, que pregunta a los docentes sobre los tipos de enseñanza que se ofrecen a los estudiantes, los resultados fueron los siguientes: 8 docentes (67% de la muestra) señalan que sí se facilita algún tipo de enseñanza

del idioma ngäbe a los estudiantes, mientras que 2 docentes (17%) manifiestan que a veces, debido a otros factores.

Gráfica n°27: Opinión del encuestado con respecto a la siguiente pregunta: En su opinión docente, ¿cuáles son los elementos de competencia que los estudiantes ngäbe deberían desarrollar?



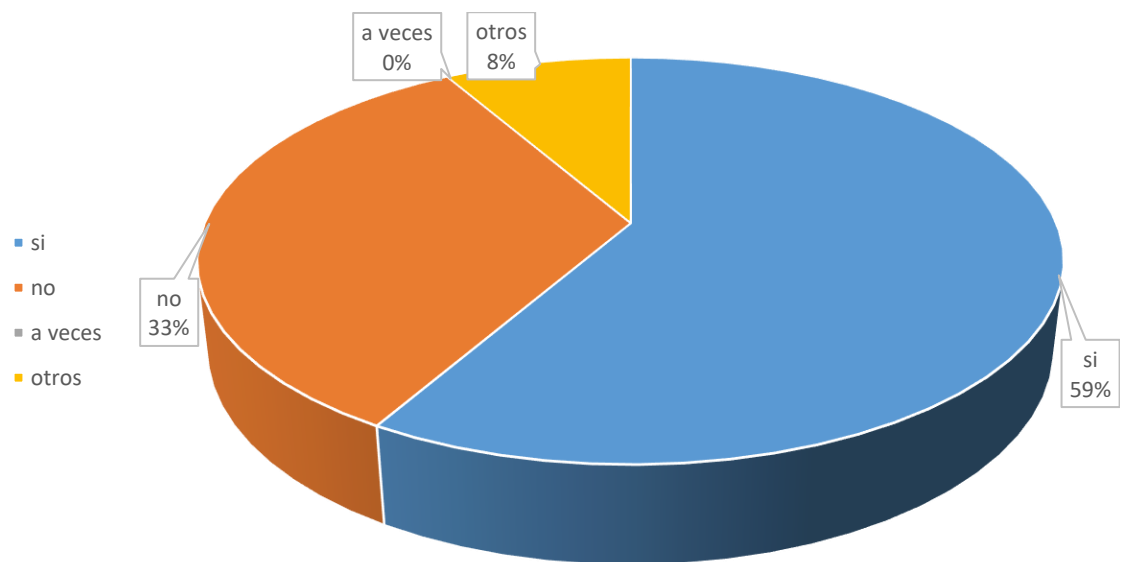
Fuente: encuesta aplicada a docentes, fortalecimiento de la identidad lingüística, 2021.

Análisis e interpretación:

Es interesante conocer los resultados de la gráfica n°27, que refiere a la opinión de los docentes sobre el desarrollo de elementos de competencias con la enseñanza del Ngäbe; los resultados fueron: la gran mayoría de 10 docentes (83%

de la muestra) señalan que sí se desarrollan competencias necesarias con la enseñanza de este idioma, mientras que 2 docentes (17%) manifiestan que a veces se desarrollan estas competencias. En este sentido, se puede decir que es necesario fortalecer las enseñanzas del Ngäbe con diferentes elementos para desarrollar todas las competencias personales y sociales de nuestros estudiantes.

Gráfica n°28: Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿Cuáles considera usted que son los elementos culturales en los que sus estudiantes muestran interés?



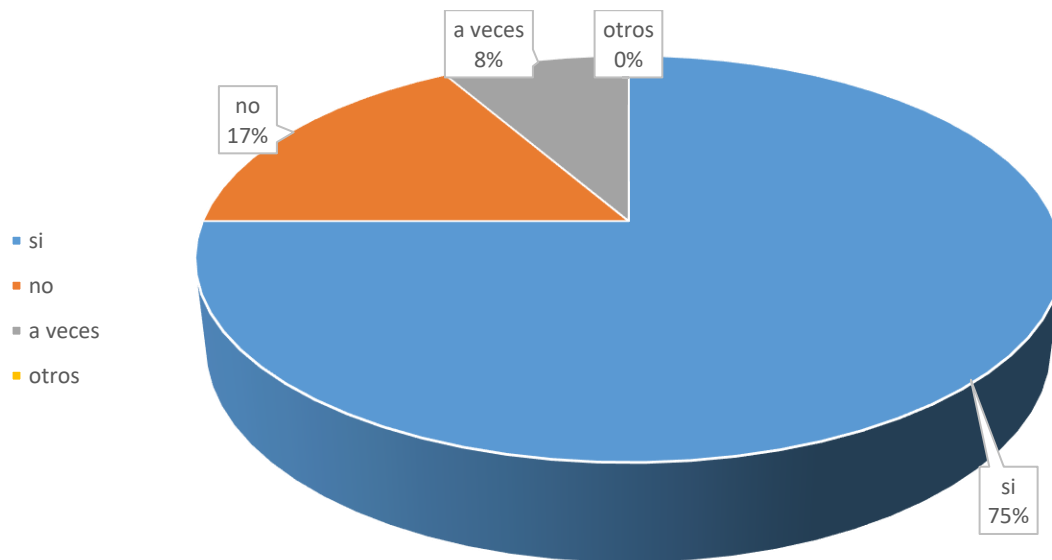
Fuente: encuesta aplicada a docentes, fortalecimiento de la identidad lingüística, 2021.

Análisis e interpretación:

En la gráfica n°28, que indaga sobre el interés que muestran los estudiantes sobre aspectos de elementos culturales ngäbe, estos son los resultados: 7 docentes (59%) manifiestan que sus estudiantes sí demuestran interés en conocer y

aprender sobre los elementos culturales de identidad, mientras que 4 docentes (33% de la muestra) señalan que los estudiantes no manifiestan interés por elementos de identidad cultural lingüística, en tanto que 1 docente (8%) expresa que hay otros factores relacionados al interés de la enseñanza y el aprendizaje del Ngäbe por los estudiantes.

Gráfica n°29: Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿Sus estudiantes no muestran dificultad al usar su vestido típico tradicional, diariamente, como elemento de identidad cultural?



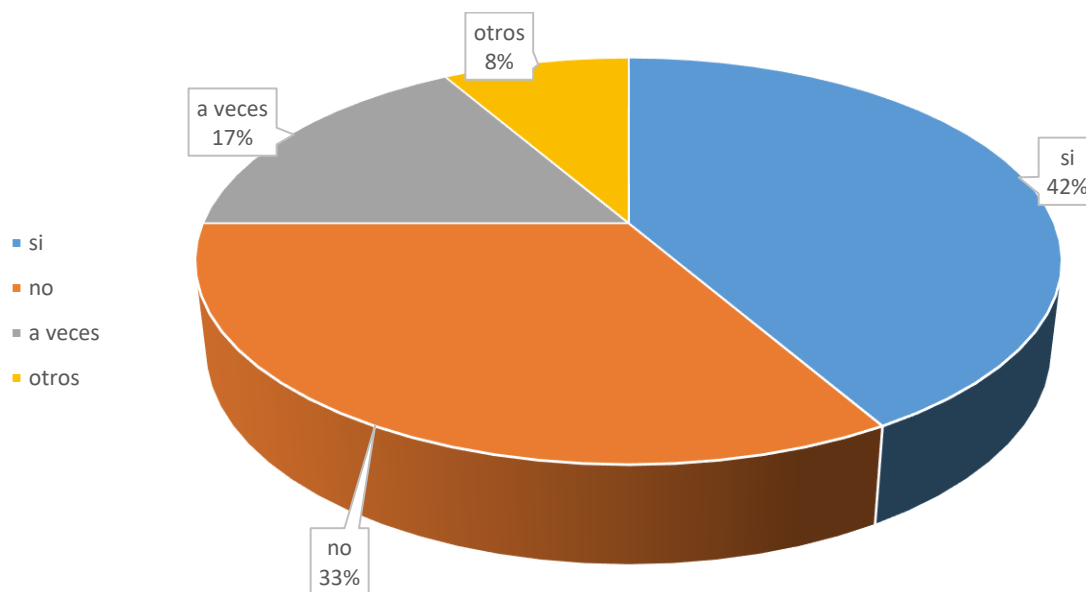
Fuente: Encuesta aplicada a docentes, fortalecimiento de la identidad lingüística, 2021.

Análisis e interpretación:

En el gráfico n°29, que trata sobre el uso de vestido tradicional Ngäbe o con diseño, los resultados fueron: 9 docentes (75% de la muestra) manifiestan que sus estudiantes no tienen ningún problema ni dificultad en el uso de los vestidos

Ngäbe; por otro lado, 2 docentes (17%) expresan que algunos estudiantes manifiestan incomodidad en el uso de los vestido con diseño Ngäbe, en tanto que 1 docente (8%) afirma que sus estudiantes a veces se sienten inseguros con el uso de los vestidos tradicionales.

Gráfica n°30: Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿considera que el programa curricular Ngäbe del Meduca fortalece las identidades lingüísticas y culturales del estudiante ngäbe?



Fuente: encuesta aplicada a docentes, fortalecimiento de la identidad lingüística, 2021.

Análisis e interpretación:

En la gráfica n°30 donde se analiza e interpreta el programa intercultural del MEDUCA para la población Ngäbe, los resultados fueron: 5 docentes (42%)

manifiestan que el programa curricular intercultural sí cumple con los objetivos de enseñanza-aprendizaje para fortalecer la identidad cultural Ngäbe, mientras que 4 docentes (33% de la muestra) señalan que no se llenan las expectativas del programa intercultural bilingüe, en tanto que 2 docentes (17%) afirman que a veces se cumple con el programa intercultural. Finalmente, 1 docente afirma que, debido a otros aspectos como desinterés de las autoridades tradicionales, no se cumple a cabalidad con el Programa Curricular Intercultural Ngäbe, como elementos de fortalecimiento de la identidad cultural Ngäbe.

CONCLUSIONES

La primera conclusión de este trabajo de investigación relacionado a la enseñanza del Ngäbe como variable independiente, responde al objetivo general que se propone comprobar la influencia de ejercer la enseñanza del Ngäbe. En este aspecto, el 90% de los encuestados señala que la enseñanza de este idioma ejerce una profunda influencia para fortalecer los elementos de la identidad cultural, mientras que el 10% de la muestra manifiesta que no siempre se desarrollan habilidades con la enseñanza del Ngäbe. (Ver gráficos n°3 y n°6, págs. 55 y 58).

La segunda conclusión del trabajo responde al primer objetivo específico establecido a saber: describir los tipos de enseñanzas del idioma Ngäbe que imparten los docentes. En este punto, el 78% de la muestra afirma que siempre los docentes imparten algún tipo de enseñanza relacionada con el idioma Ngäbe, en tanto que el 11% señala que esporádicamente los docentes imparten enseñanzas en Ngäbe para fortalecer la identidad lingüística. (Ver gráficos n°12 y n°15, págs. 65 y 60).

La tercera conclusión responde al segundo objetivo específico que se refiere a determinar los elementos de las enseñanzas del idioma Ngäbe. En este aspecto, el 83% de los encuestados afirman que sí existe la enseñanza del Ngäbe de manera permanente, mientras que un 17% manifiesta que muy pocas veces se logra cumplir con este propósito debido a otros factores. (Ver gráficos n°24 y n°27, págs. 80 y 83).

LIMITACIONES

Durante el transcurso de este trabajo de esquema cuantitativo surgieron diferentes limitaciones que se presentan a continuación para que puedan servir de referencia para los futuros investigadores en trabajos similares.

- Interactuar en medio de la pandemia del covid-19.

Dificultad en la comunicación a distancia, vía virtual, con los estudiantes debido a la falta de cobertura de la red de Internet.

RECOMENDACIONES

- De acuerdo con la primera conclusión se recomienda a los padres de familia y docentes mantener esa interacción constante y sólida para la motivación de los niños en el uso del Ngäbe como elemento de influencia de la identidad lingüística cultural, ya que constituye un elemento positivo en su desarrollo emocional y social. Por otra parte, solicitarles encarecidamente a las autoridades educativas y tradicionales las ejecuciones urgentes de los reglamentos legales como la ley 88 a favor de la enseñanza Ngäbe en la comarca.
- En la relación a la segunda conclusión, se recomienda a los docentes de esta escuela que desarrollen esa competencia intercultural en los niños, para fortalecer su desarrollo lingüístico.
- En cuanto a la tercera conclusión, se recomienda a los padres de familia que mantengan ese espíritu de trabajo por la enseñanza del Ngäbe a sus hijos, para convertirlos en niños competentes y capaces para afrontar los

retos de un mundo moderno y exigente, sin olvidar que la enseñanza del Ngäbe es primordial dentro del hogar para reforzar los valores culturales y las competencias cognitivas y de identidad de los estudiantes.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Ballestín González, B. (2009). **La observación participante en primaria: ¿un juego de niños?** Dificultades y oportunidades de acceso a los mundos infantiles. AIBR. Revista de Antropología Iberoamericana, 4 (2), 229-244.

Barriga Villanueva, R. (2001). **Oralidad y escritura: una encrucijada para las lenguas indígenas.** Caravelle, (76-77), 611-621. DOI: <https://doi.org/10.3406/carav.2001.1338>.

Bernabé, M. (2012). **Pluriculturalidad, multiculturalidad e interculturalidad, conocimientos necesarios para la labor docente.** En Revista Educativa Hekademos, N° 11, Año V, junio 2012. 67-76. Recuperado de: <http://hekademos.com/hekademos/content/view/244/32/>

Bermúdez Jiménez, J., Fandiño Parra, Y. (2012). **El fenómeno bilingüe: perspectivas y tendencias en bilingüismo.** Revista De La Universidad

De La Salle, (59), 99-124. Recuperado de <https://revistas.lasalle.edu.co/index.php/ls/article/view/1982>.

Franceschi, P. et al. (2010) **Atlas de desarrollo humano y objetivos del milenio – Panamá**. Panamá: PNUD, AECID.

Idiáquez G. José A. y Sarsaneda, Jorge (2012) **En búsqueda de esperanza. Migración ngäbe a Costa Rica y su impacto en la juventud**. Panamá: SJM, SJR.

López, E. (2009). **Interculturalidad, educación y política en América Latina: perspectiva desde el Sur. Pistas para una investigación comprometida y dialogal**. En Luis Enrique López (Ed.), Interculturalidad, educación y ciudadanía. Perspectivas latinoamericanas (pp. 129-220). Bolivia: Plural.

Manual de Trabajo de Grado. Panamá: UDELAS (2021).

Nicolau, A. (2000). **Propuesta para una Diversidad Cultural Intercultural en la Era de la Globalización**. Barcelona: Colección de Noticias deseables (1) www.alliance21.org

Odello, M. (2012). **El derecho a la identidad cultural de los pueblos indígenas de América**. Madrid, España, Editorial Aranzadi S. A.

Olarte, E. (2010). **La educación bilingüe en contextos plurilingües**. En Morales Garza, R. (coord.), Transformación posible de la educación para la niñez

indígena. Contextos, alianzas y redes (pp. 309-372). México: SEP / Subsecretaría de Educación Básica.

Saracho Domínguez, Helena (2011) **Alimentación Tradicional Ngäbe y Soberanía Alimentaria frente a la imposición de hábitos exógenos**, Tesis de maestría, Universitat de Lleida, España.

ANEXO

ANEXO N° 1:

CUESTIONARIO

UNIVERSIDAD ESPECIALIZADA DE LAS AMÉRICAS
LICENCIATURA EN EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL
PROGRAMA ACADÉMICO CHICHICA
FACULTAD DE EDUCACIÓN ESPECIAL Y PEDAGOGÍA
ENCUESTA A ESTUDIANTES

I. Datos generales:

Nombre: _____ Grado escolar: _____

Cédula: _____ Edad: _____

Fecha de aplicación de encuestas: _____.

La presente encuesta de investigación está relacionado a la enseñanza del Ngäbe en los estudiantes de segundo grado de la escuela de Cerro Algodón, la encuesta a los estudiantes es de tipo cerrado.

Objetivo:

Describir los tipos de enseñanzas del idioma Ngäbe que imparten los docentes de segundo grado de la escuela Cerro Algodón.

Indicaciones: se procede a presentarles una gráfica de frecuencia de respuesta que está relacionada a cada interrogante, al haber leído y analizado correctamente su respuesta puedes marcar con un X la respuesta que consideres acertada a su opinión.

Sí	01
No	02

n°	Enseñanza del Ngäbe	Sí (01)	No (02)
1	Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿Usted habla Ngäbe?		
2	Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿Conoces las vocales y los alfabetos en Ngäbe?		
3	Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿El maestro canta y lee cuento en Ngäbe en el salón de clase?		
4	Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿Su maestro enseña el etnomatemática o la forma de contar en Ngäbe?		
5	Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿La clase diaria es dada por el maestro en español y Ngäbe al mismo tiempo?		
6	Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿En el salón de clase usted cuenta con rincón de Ngäbe con texto y materiales visuales en Ngäbe?		

7	Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿Su maestro les enseña cortesía y modales totalmente en Ngäbe?		
8	Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿Su maestro le habla y enseña sobre la importancia de aprender y hablar Ngäbe?		
9	Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿Conoces la historia, las tradiciones y la cultura del pueblo Ngäbe?		
10	Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿Les gusta aprender y hablar el idioma Ngäbe en las clases y en casa?		

UNIVERSIDAD ESPECIALIZADA DE LAS AMÉRICAS
 LICENCIATURA EN EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL
 PROGRAMA ACADÉMICO CHICHICA
 FACULTAD DE EDUCACIÓN ESPECIAL Y PEDAGOGÍA
 ENCUESTA A PADRES DE FAMILIA

I. Datos generales:

Nombre: _____ cédula: _____

fecha de aplicación de encuestas: _____.

Identidad lingüística

Objetivo:

Determinar elementos de la enseñanza del idioma Ngäbe que son enseñados a los estudiantes de Segundo Grado de la escuela, Cerro Algodón

Indicaciones: Señores padres de familia y docente del nivel de segundo grado la siguiente encuesta semiestructurada investiga su opinión sobre el fortalecimiento de la identidad lingüística; en los estudiantes de Segundo Grado de la escuela de Cerro Algodón.

- Observa lea, y contesta cuidadosamente cada pregunta presentada.
- Al contestar cada pregunta señale con un gancho o una X la respuesta que más se acerca a tu opinión, teniendo presente la escala de frecuencia que posterior se les presentas

Siempre	Casi siempre	A veces	Nunca	Otros
01	02	03	04	05

- Debe contestar todas las interrogantes presentadas
- Ser claro, breve y ordenado
- Los análisis y resultado dependen de sus respuestas, a las preguntas.

n°	Fortalecimiento de la identidad lingüística	Siempre (01)	Casi siempre (02)	A veces (03)	nunca (04)	Otros (05) especifique
1	Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿Considera usted que la enseñanza del Ngäbe a los niños por parte de los docentes es buena?					
2	Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿Crees que el Ngäbe es importante en el desarrollo del proceso de aprendizaje?					
3	Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿Los niños leen lecturas y desarrollan actividades en Ngäbe sin dificultad?					
4	Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿Considera que el uso del Ngäbe debe ser el oficial y único en las escuelas comarcales?					

5	Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿Los niños cantan y hablan en Ngäbe sin miedo o vergüenza de los demás en el aula y en la casa?					
6	Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿Prefiere usted que las sesiones de clases sean totalmente en Ngäbe, considerando que hay más productividad?					
7	Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿En su opinión, se ha cumplido con la ejecución de la ley 88 o no?					
8	Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿Considera importante la creación de un proyecto para los niños no indígenas, en la escuela, para su inclusión en el idioma Ngäbe?					
9	Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿Realiza actividades en Ngäbe como días culturales, oratoria, concursos de poesía y canto, como estrategias para despertar el interés de los estudiantes por este idioma?					
10	Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿En la casa y en la escuela se habla a los niños de la importancia de hablar y escribir en Ngäbe, así como en español?					

UNIVERSIDAD ESPECIALIZADA DE LAS AMÉRICAS
LICENCIATURA EN EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL
PROGRAMA ACADÉMICO CHICHICA
FACULTAD DE EDUCACIÓN ESPECIAL Y PEDAGOGÍA
ENCUESTA A DOCENTES

II. Datos generales:

Nombre: _____ cédula: _____

fecha de aplicación de encuestas: _____.

Identidad lingüística

Objetivo:

Comprobar la influencia que ejerce la enseñanza del idioma **Ngäbe** para fortalecer la identidad lingüística de los estudiantes de Segundo Grado de la escuela de Cerro Algodón.

Indicaciones: estimado docente de la escuela de Cerro Algodón, la siguiente encuesta semiestructurada abierta investiga su opinión sobre el fortalecimiento de la identidad lingüística; en los estudiantes de segundo grado de la escuela de Cerro Algodón.

Estamos infinitamente agradecidos con su colaboración a nuestra investigación.

1. Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿Como docente de la escuela de Cerro Algodón, maneja el idioma Ngäbe tanto oral y escrito?

Sí_____ no_____ a veces_____

Explique: _____

2. Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿Como docente practica la lectura y escritura Ngäbe, en sus diferentes formas como cuento y poesía en la clase de español, como elemento de desarrollo lingüístico Ngäbe?

Sí_____ no_____ a veces_____

Explique: _____

3. Opinión del encuestado con respecto a la pregunta: Como docente, ¿busca otra alternativa para fortalecer la identidad lingüística en los estudiantes?

Día cultural Ngäbe_____ oratoria Ngäbe_____

Poesía y lectura Ngäbe_____ otros_____

Explique: _____

4. Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿en su clase diaria, como docente, desarrolla la etnomatemática con sus estudiantes independientemente del tema tratado en Ngäbe, como elemento de identidad cultural?

Sí _____ no_____ a veces_____

Explique: _____

5. Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿Cuáles son los elementos de la enseñanza Ngäbe, que ofrece usted como docente a sus estudiantes?

Explique:

6. Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿Cuáles son los tipos de enseñanza del idioma Ngäbe que imparte como docente a sus estudiantes?

7. Opinión del encuestado con respecto a la pregunta: En su opinión docente, ¿cuáles son los elementos de competencia que los estudiantes Ngäbe deberían desarrollar?

Autoestima_____ seguridad lingüística_____ interés por su cultura_____

Explique: _____

8. Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿Cuáles considera usted que son los elementos culturales en los cuales sus estudiantes muestran interés?

Tradiciones_____ cultura_____ historia_____

Costumbres_____ gastronomía_____ otros_____

Explique: _____

9. Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿Sus estudiantes no muestran dificultad al usar su vestido típico tradicional, diariamente, como elemento de identidad cultural?

Sí _____ no _____ a veces _____

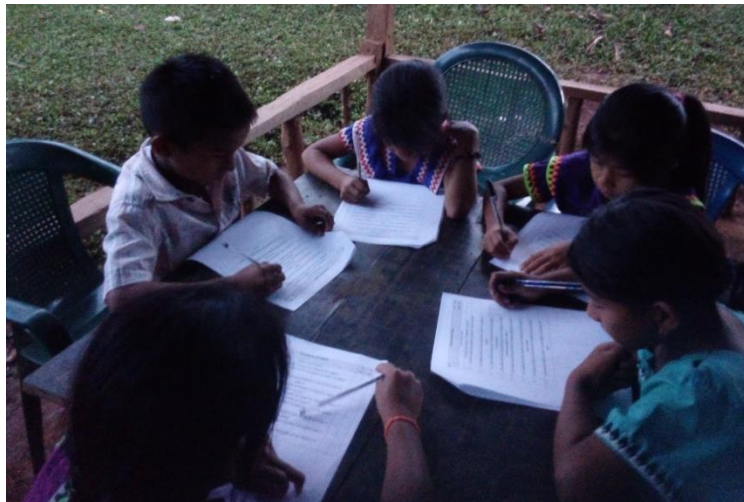
Explique: _____

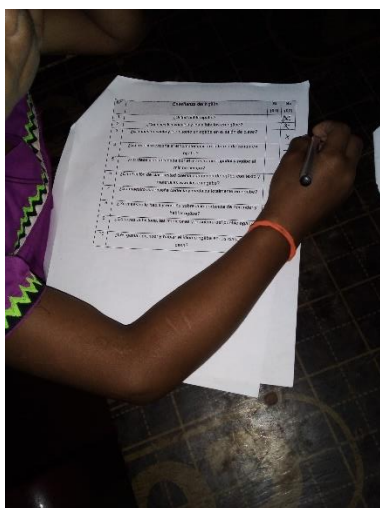
10. Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿considera que el programa curricular Ngäbe del Meduca fortalece las identidades lingüísticas y culturales del estudiante Ngäbe?

Sí _____ no _____ a veces _____

Explique: _____

Estudiantes de segundo grado seleccionado para la muestra, llenando el cuestionario





Docentes de las escuelas de Cerro Algodón, respondiendo el cuestionario



Padres de familia respondiendo a la encuesta de investigación



ANEXO N°2:

ÍNDICE DE CUADROS Y GRÁFICAS

Índice de gráfica		
Gráfica No	Descripción	Página
Gráfica 1	Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿Usted habla Ngäbe?	52
Gráfica 2	Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿Conoces las vocales y los alfabetos en Ngäbe?	53
Gráfica 3	Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿El maestro canta y lee cuento en Ngäbe en el salón de clase?	54
Gráfica 4	Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿Su maestro enseña el etnomatemática o la forma de contar en Ngäbe?	55

Gráfica 5	Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿La clase diaria es dada por el maestro en español y Ngäbe al mismo tiempo?	56
Gráfica 6	Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿En el salón de clase usted cuenta con rincón de ngäbe con texto y materiales visuales en Ngäbe?	57
Gráfica 7	Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿Su maestro les enseña cortesía y modales totalmente en Ngäbe?	58
Gráfica 8	Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿Su maestro le habla y enseña sobre la importancia de aprender y hablar Ngäbe?	69
Gráfica 9	Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿Conoces la historia, las tradiciones y la cultura del pueblo Ngäbe?	60
Gráfica 10	Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿Les gusta aprender y hablar el idioma Ngäbe en las clases y en casa?	61
Gráfica 11	Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿Considera usted que la enseñanza del Ngäbe a los niños por parte de los docentes es buena?	64
Gráfica 12	Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿Crees que el Ngäbe es importante en el desarrollo del proceso de aprendizaje?	65
Gráfica 13	Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿Los niños leen lecturas y desarrollan actividades en Ngäbe sin dificultad?	66
Gráfica 14	Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿Considera que el uso del Ngäbe debe ser el oficial y único en las escuelas comarcales?	67
Gráfica 15	Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿Los niños cantan y hablan en Ngäbe sin miedo o vergüenza de los demás en el aula y en la casa?	68

Gráfica 16	Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿Prefiere usted que las sesiones de clases sean totalmente en Ngäbe, considerando que hay más productividad?	69
Gráfica 17	Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿En su opinión, se ha cumplido con la ejecución de la ley 88 o no?	70
Gráfica 18	Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿Considera importante la creación de un proyecto para los niños no indígenas, en la escuela, para su inclusión en el idioma Ngäbe?	71
Gráfica 19	Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿Realiza actividades en Ngäbe como días culturales, oratoria, concursos de poesía y canto, como estrategias para despertar el interés de los estudiantes por este idioma?	72
Gráfica 20	Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿En la casa y en la escuela se habla a los niños de la importancia de hablar y escribir en Ngäbe, así como en español?	73
Gráfica 21	Opinión del encuestado con respecto a la pregunta Como docente de la escuela de Cerro Algodón, ¿maneja el idioma Ngäbe tanto oral y escrito?	76
Gráfica 22	Opinión del encuestado con respecto a la pregunta Como docente ¿practica la lectura y escritura Ngäbe, en sus diferentes formas como cuento y poesía en la clase de español, como elemento de desarrollo lingüístico Ngäbe?	77
Gráfica 23	Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿Como docente busca otra alternativa para fortalecer la identidad lingüística en los estudiantes?	78
Gráfica 24	Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿en su clase diaria, como docente, desarrolla la etnomatemática con sus estudiantes independientemente del tema tratado en Ngäbe, como elemento de identidad cultural?	79

Gráfica 25	Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿Cuáles son los elementos de la enseñanza Ngäbe, que ofrece usted como docente a sus estudiantes?	80
Gráfica 26	Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿Cuáles son los tipos de enseñanza del idioma Ngäbe que imparte como docente a sus estudiantes?	81
Gráfica 27	Opinión del encuestado con respecto a la pregunta en su opinión docente, ¿cuáles son los elementos de competencia que los estudiantes ngäbes deberían desarrollar?	82
Gráfica 28	Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿Cuáles considera usted que son los elementos culturales en los cuales sus estudiantes muestran interés?	83
Gráfica 29	Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿Sus estudiantes no muestran dificultad al usar su vestido típico tradicional, diariamente, como elemento de identidad cultural?	84
Gráfica 30	Opinión del encuestado con respecto a la pregunta ¿considera que el programa curricular ngäbe del Meduca fortalece las identidades lingüísticas y culturales del estudiante ngäbe?	85